



THE
CARTER CENTER
OF EMORY UNIVERSITY

Human Rights: The Real Cost of War
by Jimmy Carter

**Globalism and Meaningful Peace: A New
World Order Rooted in International
Community**
by Shridath Ramphal

*Plenary Addresses
1992 Consultation of the International Negotiation Network*

*English (original)
Arabic
French
Russian
Spanish*



*Conflict Resolution Programs
Dayle E. Spencer, Fellow and Director*

**Plenary Addresses of the 1992 Consultation of the
International Negotiation Network**

Human Rights: The Real Cost of War

By Jimmy Carter

**Globalism and Meaningful Peace: A New World Order
Rooted in International Community**

By Shridath Ramphal

The Carter Center of Emory University
Conflict Resolution Programs
One Copenhill
Atlanta, Georgia 30307



Dear Friend,

We are pleased to make available to the international community the following speeches by former President of the United States Jimmy Carter and former Commonwealth Secretary General Sir Shridath Ramphal. The addresses were delivered in plenary sessions of a consultation of the International Negotiation Network (INN) held at The Carter Center of Emory University January 14-17, 1992.*

This exciting and unique meeting involved over 200 invited guests from forty countries and more than 150 organizations. Participants sought to identify ways to strengthen the constructive role of non-governmental organizations in intra-national conflicts, to suggest suggest action steps for the world community to take to encourage peaceful resolution of specific conflicts, and to identify recurring themes in intra-national disputes so that they might be addressed in concert. The consultation focused on a sample of eight countries that are experiencing varying degrees of intra-national conflict: Afghanistan, Angola, Burma, Cambodia, Cyprus, the Korean Peninsula, Liberia and Sudan.

The International Negotiation Network (INN)

The INN is a flexible, informal network of world leaders, international organizations, universities, foundations, experts, professionals, and others. By coordinating third-party assistance, expert analysis and advice, media attention, and other appropriate means, the INN seeks to facilitate the peaceful resolution of conflicts.

The consultation was convened by the INN Council and the Council's chairman, Jimmy Carter. The INN Council is a small group of eminent persons who seek to use their combined skill, experience, and influence to encourage the peaceful resolution of conflicts. The INN Council includes:

Jimmy Carter (Chairman), former President of the United States
Oscar Arias Sánchez, former President of Costa Rica and Nobel Laureate
Olusegun Obasanjo, former President of Nigeria
Lisbet Palme, Swedish Committee for UNICEF
Javier Pérez de Cuéllar, former United Nations Secretary-General
Shridath Ramphal, former Secretary-General of the Commonwealth of Nations
Marie-Angélique Savané, Office of the UN High Commissioner for Refugees
Eduard Shevardnadze, former Foreign Minister of the Soviet Union
Desmond Tutu, Archbishop of Cape Town, South Africa and Nobel Laureate
Cyrus Vance, former U.S. Secretary of State
Elie Wiesel, Elie Wiesel Foundation for Humanity and Nobel Laureate
Andrew Young, former U.S. Ambassador to the United Nations

Additional Council members will be announced in the near future.

* The translations from the original English were done by Multi-Language Services, Inc., (Arabic, French, Russian) and Esther Low (Spanish).

The Consultation

A principal goal of the consultation was to involve a broad spectrum of potential conflict resolution participants in the joint creation of a 1992 action plan. Accordingly, in small working sessions, INN Council members, NGO leaders, government officials, scholars, experts, and other professionals developed action agendas for the conflicts under discussion.

Sessions began with the presentation of a forward-looking memorandum commissioned for the consultation. Authors were asked to briefly address the issues underlying the conflict, and then to be bold and prescriptive in suggesting action steps that the world community could take. The memoranda were designed to be a starting point for discussions. They do not necessarily reflect the feelings of the participants, the INN, or The Carter Center.

Following presentation of the action memorandum, a member of the INN Council moderated a discussion that identified and addressed the following topics:

- Causes of the conflict
- Barriers to resolution
- Strategies for overcoming the barriers
- Resources available to implement the strategies
- Action steps for the INN and others

At the end of the various working sessions, a summary of issues and recommendations was presented to all consultation participants. In addition, a rapporteur was present in each working session to document the proceedings and draft a report summarizing the discussion. The INN Council hopes to implement these action steps in conjunction with other non-governmental organizations and actors.

In addition to the country-specific working sessions, there were thematic sessions titled, "Sustaining the Peace" and "The Psychological Dimension of Conflict." Plenary sessions were held to discuss issues of national sovereignty and their impact on NGOs, and plenary addresses were given by Jimmy Carter and Shridath Ramphal. The consultation concluded with a live-by-satellite address by Eduard Shevardnadze.

A conference report has been prepared which presents a detailed overview of the consultation and can be purchased for \$6.00 from the Office of Public Information at The Carter Center (address below). For additional information on the consultation, the INN, or the Conflict Resolution Programs of The Carter Center of Emory University, please write:

The Carter Center of Emory University
One Copenhill
Atlanta, Georgia 30307

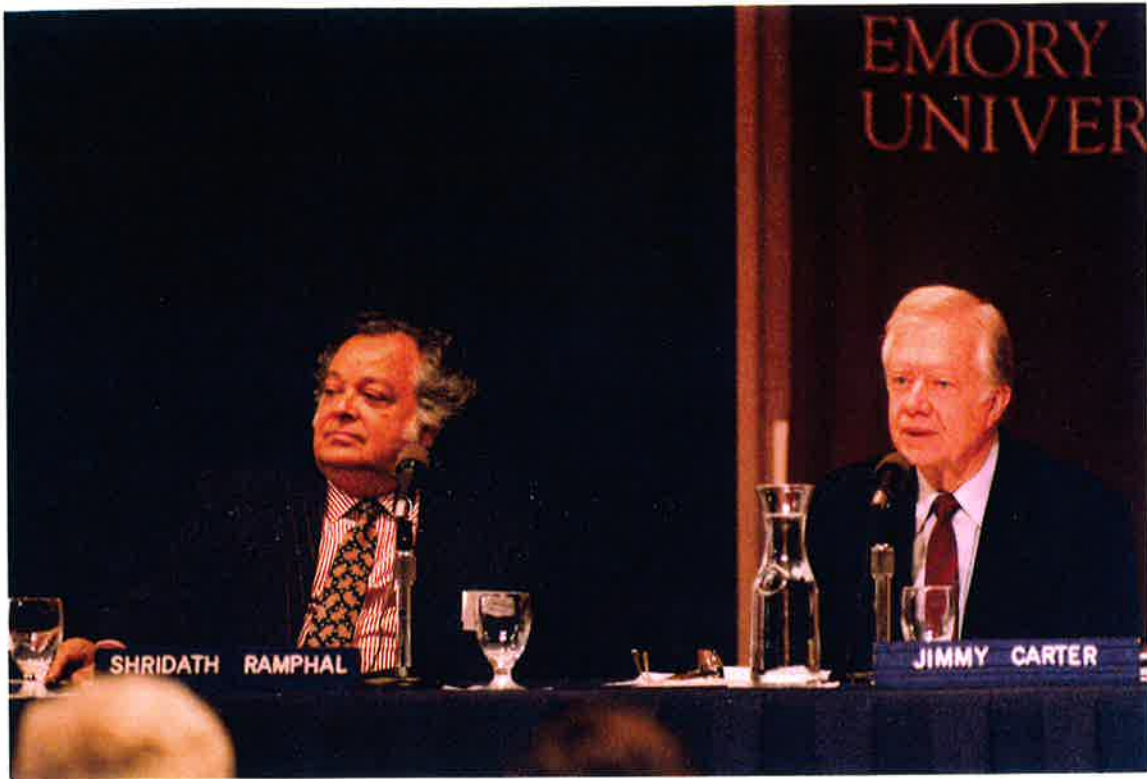
Conflict Resolution Programs

Dayle Spencer, Fellow and Director
Joyce Neu, Associate Director
Susan Palmer, Program Coordinator
Honggang Yang, Research Associate
Charlotte Simpson, Program Secretary
Eric Bord, Senior Consultant

International Negotiation Network

Secretariat: Dayle Spencer
William Spencer
William Ury

Core Group: Robert Pastor
Kumar Rupesinghe
Harold Saunders
Brian Urquhart
Vamik Volkan



INN Council members Shridath Ramphal (l) and Jimmy Carter (r) presiding over a plenary session of the consultation.



Shridath Ramphal (l) and Jimmy Carter (c) greet Haitian President Jean-Bertrand Aristide (r) at the consultation.

Human Rights: The Real Cost of War

Jimmy Carter

Jimmy Carter was the thirty-ninth President of the United States. This is the text of an address delivered at the opening plenary session of a consultation of the International Negotiation Network (INN) held January 14-17, 1992 at The Carter Center of Emory University in Atlanta, Georgia. The INN Council, a group of eminent persons chaired by President Carter, seeks to bring about peaceful resolution to international and intranational armed conflicts.

As a newly inaugurated president dealing with human rights problems and the world's conflicts, I was committed to making human rights concerns a fundamental element of our nation's foreign policy. I designated every ambassador who represented me in a foreign country to be my personal human rights representative. Every American embassy was designated by me personally to be a haven for those who suffered the abuses of human rights in their own countries and by their own leaders. Since being elected president, I have become increasingly familiar with the complexity of human rights issues, and have continued working closely with the major human rights organizations in the world, such as Amnesty International. In particular, I have learned that if we rely exclusively on the media or our political leaders to identify or address human rights violations, we get a distorted picture.

The world's attention is focused when a lawyer is arrested in Nigeria, or when a human rights activist is put under restraint, or when a Palestinian activist is put into exile. These are very disturbing events. But what we fail to recognize, including those of us who are involved in the human rights field, is the enormity of the human rights violations that occur in wartime. Wars multiply human rights violations a thousandfold, or ten thousandfold. The suffering and oppression falls primarily upon the poor, the politically weak, the defenseless, and the inarticulate. One problem is that when we know a nation is involved in a war, usually a civil war, we tend to forgive or ignore the tremendous human rights violations that take place.

War is bestial. It is inhuman. It violates basic human values and ignores laws designed over centuries, even millennia, that protect the rights of one person living adjacent to another. In a war, those who speak out are silenced by death. Tens of thousands of people are killed, almost without a murmur in the Western news media, either by direct result of weapons or by the deliberate withholding of food or medicine. The world community too often agrees with oppressive governments that these casualties are part of an internal conflict and therefore not of international concern or importance. The horrendous deprivation of basic human rights and the suffering of anonymous civilians persists.

Since the seventeenth century the number of wars has grown every year, accompanied by an increase in the technological capability of weapons to inflict devastation. At the same time a very disturbing but sometimes unrecognized fact is that those who suffer are not soldiers in combat, as was the case in our country's civil war and in Europe in World War I. Increasingly, it is not the soldiers and leaders who die, and certainly not the generals. The victims are civilians trying to protect themselves, their families, and what they have from a conflict they often do not understand. The 1980's witnessed the greatest incidence of war in the history of human beings, and the percentage of casualties among civilians approached a horrifying eighty percent. Applying the standard established by Uppsala University in Sweden, an institution with which The Carter Center works very closely in monitoring current wars, there are approximately 110 wars going on now, thirty of which are defined as major wars with battlefield casualties in excess of one thousand people. Imagine, then, the enormity of the civilian carnage.

The disturbing thing is that in too many instances, governments themselves and international institutions are prohibited from dealing with these wars. Those of you who have been involved with the United Nations know how difficult it is to get through the General Assembly and the Security Council -- with all the other priorities that are pressing upon that institution -- a resolution authorizing the Secretary-General to go to a country and become involved in a dispute between an existing government and its people. It is totally inappropriate without an invitation from the government itself for a U.N. official, or an American ambassador, even to communicate with revolutionaries who are trying to change or overthrow a government that is a member of the U.N. or to which an American ambassador is accredited.

This leaves a horrible vacuum, and some of these wars are horrendous in scope. The war in Ethiopia, now in a tenuous peaceful stage that we hope will result in the call for internationally supervised elections, has cost a million lives over a thirty-year period. In the Sudan, hundreds of thousands of people have died in one year -- not because of bullets, but because of the withholding of food and foreign aid.

What are the costs of war? In the 1980s, the average annual worldwide expenditure for defense was one trillion U.S. dollars. That is a thousand million dollars--two million dollars every minute. Two million dollars a minute is spent on war or the preparation for war. At the same time, there is a sense of hopelessness around the world that we do not have the financial resources to deal with basic problems of human beings.

Clearly we do. The problem is one of priorities and setting common goals. As an example, a couple of months ago, I went with Dr. William Foege, Executive Director of The Carter Center of Emory University, to the UN to commemorate the achievements of the Task Force for Child Survival which is headquartered at the Center. The Task Force decided to immunize the world's children against basic diseases such as polio, measles, diphtheria, typhoid, and whooping cough. Six years ago only 20 percent of the world's children were immunized. Last December, a little more than a year ago, we passed the

80 percent mark. This happened because people began to work as a team toward a common goal of healing children.

But it is not just a question of uniting around an attractive goal of immunizing children. The more daunting challenge, one which threatens our existence on this planet in innumerable ways, is a discrimination even larger than the racial and religious tensions that cause conflict within nations. It is discrimination among the rich, powerful, influential, prosperous, and fortunate people against those who have none of the advantages that we take for granted--who don't have a home in which to live, who don't have adequate health care, who don't have an adequate diet, who believe that no matter what decisions they make in life, it will not impact their own future. These human beings lack the self-respect that would encourage them to reach for and accomplish things that would give them hope their children will have a better life. This is a devastating reality, and the fact that we are expending our precious resources on war prevents our giving to those most in need.

Deliberately, inadvertently, or conveniently, we look the other way. Quite often we do not even acknowledge the existence of those who are so desperately underprivileged. In developing nations, there are eight soldiers for every medical doctor. It costs about thirty thousand dollars annually, on the average, to support a soldier with training and weapons and so forth. This is thirty times more than is spent on the education of a child. Speaking of education, you can take one U.S. submarine and pay for twice the cost of educating more than 126 million children in the 18 poorest countries on earth. This tells us something. It puts things in perspective. These are terribly troublesome statistics, and I could go on and on. What can the world do about it? Are we going to sit here until the end of our lives and see another generation come along with an increasing number of wars going on every year? Shall we watch the deprivation of people, our nextdoor neighbors or sometimes those in another country who don't have any of the aspects of a quality life?

The answer is that the world community can and must do something to break this cycle of death and destruction and deprivation. Our duty is to identify ways to make this happen. That is why this distinguished group has gathered at the Carter Center. This assembly of people at The Carter Center, about 200 carefully selected experts from 150 different organizations and forty countries, knows of this devastation and also knows what might be done to correct the problems. We want to explore this in the most complete way in the brief period of time we have available to us. What can we do to make sure that this decade and the next decade will see a steady decrease in the incidence of war? The International Negotiation Network has been exploring this. Four years ago we invited some of the INN Council members and others to The Carter Center. The Secretary-General of the United Nations was here, along with the Secretary-General of the Organization of American States, the Secretary-General of the Commonwealth of Nations, and leaders who have been effective on those rare occasions when peace has been reached through negotiations. We analyzed this basic problem, and asked, "What can we do?"

After a day or two, these Secretaries-General let their hair down and said they could not move more aggressively to address the problems of conflict because of political and institutional impediments. I remember U.N. Secretary-General Javier Pérez de Cuéllar, now a member of the INN Council, explaining how the U.N. suffers from lack of support from the superpowers. He described arrearages in dues by the leading industrial nations, particularly the United States, in the hundreds of millions of dollars, and bemoaned the absence of public acknowledgement from The New York Times and other media when the U.N. does something constructive. He explained the tortuous political process of getting authorization just to look at a country that is torn apart by war. Often, he said, countries, sometimes including parties from more than one side of a conflict, would like to find alternatives to U.N. mediation but don't know where to turn.

One such alternative might be the INN Council. The Council, which I chair, consists of a singularly distinguished group of eminent persons who seek to use their combined skill and influence to draw attention to major intranational wars and bring about peaceful resolution to these conflicts. The Council might be called upon to act in an advisory role, as a third party intermediary, or in some other constructive way, either publicly or in confidence. Joining me on the INN Council are Oscar Arias Sánchez, Olusegun Obasanjo, Lisbet Palme, Javier Pérez de Cuéllar, Shridath Ramphal, Marie-Angélique Savané, Eduard Shevardnadze, Desmond Tutu, Cyrus Vance, Elie Wiesel and Andrew Young. Others Council members will be named later this year.

The INN has learned a lot in these last four years. One new principle of conflict resolution which bears great promise for the future is the holding of an internationally supervised election as an alternative to direct talks or direct mediation. People know in their own countries, if they are from a war-torn country, how difficult it is to sit down across the table in the same room with an adversary. Just think about the Israelis negotiating directly with the P.L.O., and this is not a unique situation--it's just better known than most. But it is increasingly likely that adversaries will say, "we cannot negotiate because we despise the other side too much. They have killed our children, they have raped our women, they've devastated our villages. But we can turn to an international body to come in, and if the elections are fair and honest and have integrity, we'll abide by the results."

There is a trick to this. I've been in politics. Politicians suffer a kind of self-delusion, because when you run for office, and many of you have run for office, you believe that if it's an honest election, and if people know you and know your adversaries, surely they will vote for you. This opens up an opportunity, as it did in Zambia, as it did in Nicaragua, as it did in other countries to end wars or prevent wars, as we hope it will in Liberia, Ethiopia, and Afghanistan. Let an international group, maybe the U.N., maybe non-governmental organizations such as the INN Council, come in and supervise the elections.

So what is our dream? Our dream is that this assembled body will use the discussion here to learn the generic principles on which we can move forward to a time when wars are not treated as little nuisances or worse, ignored, but are elevated to their

proper place as matters of pressing international concern. We know when war breaks out in Palestine. We knew when war broke out in Nicaragua, a war that was orchestrated and financed by my own country and resulted in 35,000 casualties. We know when the gulf war takes place. But we know very little about Sudan, Somalia, Mozambique or Liberia. We want to make sure that the world knows about the devastation of these wars. We also want to understand how the international organizations can be strengthened, how the impediments to their active involvement might be lessened or removed.

We also want to look at the problem of what we can do as private citizens, as heads of major organizations with a fresh point of view and with the hope of consistent and persistent dedication -- not just in a transient phase of two or three days here in Atlanta at The Carter Center, but maybe as a renewed life commitment to say, "I believe that I can share what I have in life with others. I believe I can address the problems of poverty and deprivation. I hope that I can add some light to the darkness of persistent conflict among brothers and sisters, too often, in the name of God."

These are the challenges that present themselves to us in the next two to three days. I am grateful that you would come and help us learn more than we knew before, more than we know now, so that we can share the knowledge, not just among ourselves but with others, and work toward a time when we can breathe a sigh of relief and say that our world is now on the way, not to the suffering of war, but to prosperity and peace and happiness.

Globalism and Meaningful Peace:

A New World Order Rooted in International Community

Shridath Ramphal

Shridath ("Sonny") Ramphal served three terms as Commonwealth Secretary-General. He is currently Chairman of the West Indian Commission, executive president of the Willy Brandt International Foundation, and president of the World Conservation Union. This paper is taken from an address delivered at the closing plenary session of a consultation of the International Negotiation Network (INN) held January 14-17, 1992 at The Carter Center of Emory University in Atlanta, Georgia. Mr. Ramphal is a member of the INN Council, a group of eminent persons chaired by former president Jimmy Carter, that seeks to bring about peaceful resolution to international and intra-national armed conflicts. He is the author of Our Country, the Planet, recently published by Island Press, in which some of the ideas in this article are discussed more fully.

I commence this presentation with a tribute to Javier Pérez de Cuéllar, the recently retired secretary-general of the United Nations, for his service to our world community, and I should like to begin by recalling our last meeting for its relevance to our work in inaugurating the International Negotiation Network (INN). It was April 1991 and the world had already changed in significant ways. We were not to know just how much more change lay ahead. I was calling on the secretary-general with the former German chancellor, Willy Brandt, to give him the first copy of what we called the Stockholm Initiative on Global Security and Governance, titled simply "Common Responsibility". It was a statement endorsed by several heads and former heads of governments, current and former foreign and finance ministers, and very many eminent internationalists the world over. Some of us on the INN Council, President Carter and Eduard Shevardnadze in particular, were among them.

For me, that visit to the thirty-eighth floor was a rerun. Twelve years earlier, Willy Brandt, already a veteran world statesman, had called on then UN secretary-general Kurt Waldheim to present the report of the Independent Commission on International Development Issues -- a Commission Willy Brandt had established and chaired at the urging of Robert McNamara, then president of the World Bank -- and I was with him as a member of the commission.

The Brandt Report was a challenging document calling for urgent international action to avert economic decline in much of the developing world -- in the interest of rich and poor countries alike. It was called "North-South: A Programme for Survival". There followed a year later from the Brandt Commission "Common Crisis", updating that first report and warning of a debt crisis in the making that would threaten economic disaster for much of the developing world and eventually the world economy as a whole.

Many were moved to concern; a few to action. But Western governments did not want to hear. Monetarism, market forces, a culture of greed were ascendant. The Third World's call for a new economic order had been decisively rejected in the seventies and the North-South dialogue effectively closed. They did not listen to Brandt.

Nor, three years later, did they listen to Olof Palme when his Independent Commission on International Security Issues published its report "Common Security" calling for a major push on disarmament and new approaches to collective security through strengthened peace-keeping arrangements centered on the United Nations. Palme's Commission called for precisely the kind of preventive peace-keeping in advance of conflict that would have tripped Saddam Hussein on his first aggressive moves against Kuwait.

On that visit to the U.N. secretary-general last year, was I more certain that the world in 1991 was ready to follow the path we were urging than the world had been in the 1980s? In truth, I was not; yet something was different -- and is.

We had lived through the '80s and entered the '90s with a record that is tangled and disquieting. Rich countries, and the rich in all countries, have grown richer, but the poor everywhere have grown poorer. Communism has collapsed in economic and political ruin, and the Cold War has ended with some gains for nuclear disarmament. But as the post-war era closes, the adjustment from centrally planned to market economies is pointing up a crisis of uneven development in Eastern Europe, and new freedoms are unleashing new tribal tensions: ethnic, linguistic, religious. And the Gulf crisis, despite the spirit of triumphalism in some quarters, has been anything but a glorious experience for the world, and rather specially for the United Nations, which was neither able to avert the crisis nor to resolve it in a peaceful manner.

The Cold War is over. So is the post-war era. The challenge for us is to ensure that the era that succeeds is not an era of dominion but of democracy in our global state. At the moment, despite all the emphasis on democracy within nations, there is not much sign of democratic instincts prevailing among the power brokers of our world society. More and more the G7 looks -- and acts -- like a self-anointed presidium. We have to convince these leaders of major Western democracies that the democratic ideal has a longer reach than national frontiers. Democracy at the national level but authoritarianism in the global homeland are contradictions in terms. Espousing the former is right; making it a masquerade for sustaining the latter is massively wrong.

One of the most dangerous of the new realities is that in the 1990s the democracies of the West have learned that there are large political gains in military and ideological "triumphs". Serious dangers arise from this. The West may easily assume that its ideological, political, and economic victories over its Cold War adversaries give it the right to police the entire world. The temptation to do so will be heady, and there will be many supremacists to urge "the democracies" on. But the strength of democracy lies in its values and in staying true to them, and any attempt to embark on a new imperialism would present massive contradictions. Resistance from within Western

societies themselves can therefore be expected to be vigorous; but an arrogation of authority by some governments cannot be ruled out, and resistance from the weakened societies of the developing world can hardly be relied on.

We do need a new order, but the newness has to start within. It must not be new wine skins for old wine. If the new world order looks much like an old order with a new name, we would need to recall that Pax Britannica, when it held sway, was a highly selective peace: the Crimea, the Chinese opium wars, the Boer War all were allowable, because they were all winnable by the custodian of peace. And the prevailing mood was not the peace of the world; it was the glory of an ordered world -- one ordered by the prevailing superpower.

The answer is inescapable. The reality of the human neighborhood requires us urgently to seek a compact on establishing a strengthened system of global governance. The old order is passing and a new world order must be established. Either we allow that new order to be determined by the fortunes of power, or we help to shape it in a conscious way responsive to human needs.

To that end we must repose faith in the United Nations system, but a system strengthened and streamlined and adjusted to the newness of the end years of this century and the first years of the next, succeeding the post war period that was ushered in at San Francisco in 1945. Yet the remarkable thing is not how out of date is the charter agreed to in 1945, but how relevant. Some change is necessary, but not dismantling and redesigning. What is called for are new approaches to partitioning -- a more open plan that allows space for all people and all issues (increasingly interrelated) and enables the United Nations truly to become the headquarters of global governance.

It is very much in that context that we meet here at The Carter Center; reflecting on the end not just of the Cold War but of the post war era -- looking ahead to a new era of common responsibility. In doing so we have been conscious that if we are to establish structures and programs of international peace and security, we have to lay the foundation in ethics and build on it the structures of law. As we move to a more democratic world society, it must be one governed by the rule of law: international law under which all are equal, countries and people alike, large and small, rich and poor. Such equality is the mark of a civilized national society; it can be no different in a civilized world.

Although still largely untrodden, this is in fact the path we have been trying to chart, however haphazardly, for most of this century. Certainly since the 1920s we have been groping for a working internationalism, first through the League of Nations and later, after its failure and the disaster that followed, through the United Nations. That our efforts have been haphazard is testimony to human frailty in sustaining enlightened change once the crisis that inspires it seems to recede. It is easily disparaged as utopian thinking, more recently as "the vision thing". But it was the shared vision of Roosevelt and Churchill that led to the United Nations: the vision that Roosevelt did not live to put into words himself but left Truman to convey to the founding conference at San

Francisco. "We still have a choice between the alternatives: the continuation of international chaos . . . or the establishment of a world organization for the enforcement of peace."

They were, of course, correct in 1945. We could not have developed civilized national societies unless we had put in place a collective security system under which the whole society accepted the responsibility for securing the safety of every person and the security of all property. In most countries that is the basis on which people are persuaded that they do not have to carry a gun or sleep with one under the pillow. We have law enforcement agencies to protect us and to deter bullies and burglars. In our world society we call them aggressors; but we have not civilized our world society by accepting a collective responsibility to deter them.

The result is national armies and weapons and a military culture that rests on the fashion (which passes for patriotism) of each country bearing arms (and tanks and warships and bombs and missiles and standing armies) or relying on the arms of allies whose interests are seldom noble or altruistic. We cannot stop the resulting militarization -- which in poor countries is obscene expenditure in the face of human need -- unless we develop global law enforcement arrangements backed and, in a sense, symbolized by a global emergency system. If we had such a system in place, as the Palme Commission had recommended nearly a decade ago, Kuwait could have appealed to the UN secretary-general for help in those two weeks when Iraq was threatening aggression. And an international fact-finding mission and military observers could have been in Kuwait in twenty-four hours. No massive movement of troops; no tortuous Security Council debates and resolutions. Rather, swift international preventive action: a trip-wire for would-be aggression. Saddam Hussein might have moved nonetheless. Burglars in our national societies still venture. But he would have tripped, and the likelihood is he would not have chanced it.

Without either the ethic of collective security as part of our internationalism, or the rudiments of a law enforcement system in our global society, we virtually leave it to the strong to restrain themselves; of course, from time to time they do not.

In the new era ahead, therefore, all countries need to be zealous and energetic in truly restoring the United Nations to a place of primacy in the enforcement of peace. "Interventionism" must be undertaken only on the basis of a regime through which the peace and security of the world is in the keeping of no one state, but reflects directly and genuinely the authority of our whole world society. In the absence of collective authority and control by the United Nations, any act of peace enforcement reflects not the emergence of a new enlightened internationalist order but the ascendancy of militarism in a more ordered world.

But we must be mindful as well of another aspect of this new era and another feature of security. Tacitus long ago reflected that with war we make a solitude which we then call peace. But that is not the only kind of solitude we make on earth or the only one relevant to peace. What of the deepening silence of the world's millions

overborne by poverty: people for whom life is survival until tomorrow - always only tomorrow; millions who simply pass away from want without ever knowing the reason why; over one thousand million of the world's absolute poor trapped in a vicious cycle of deprivation. Are they at peace, living as they do within the shadow of the solitude of the grave? Do we dare to speak of peace in our time while they endure the ravages of poverty's aggression against their basic humanity? When we talk of "preserving" peace, what do we preserve for them?

We recognize that a national society cannot be at peace if power, privilege, and prosperity are the prerogatives of only a few, with deprivation, degradation, and despair the lot of many. How can our world society be at peace when such disparities prevail within it, such yawning disparities between a few who prosper and the great majority trapped in poverty?

Today, the developed countries of East and West, which account for a quarter of the world's population, consume around 80 percent of the world's commercial energy and metals, 85 percent of its paper, and over half of the fat intake of foods. Is it any wonder that poor and hungry people eat next year's seed corn to stay alive, that they over exploit thin soils, over graze fragile grasslands, and cut down disappearing forest stocks for firewood? For several billion people in the paddy fields of Asia, in the scorched grasslands of Africa, in the urban slums of Latin America, life (if it can be called living) is one of degradation and hopelessness in the midst of plenty.

We have to act now to adapt our attitudes and institutions to these new perceptions. I would like to see the Security Council, for example, accept "development" as an integral part of its mandate of ensuring peace and security. As with the establishment of an effective regime of collective security, no Charter amendment is involved in the acknowledgement of the scourge of economic insecurity. The structures of 1945 (though they may need changing for other purposes) will accommodate the conceptual adjustment once we make it. It is in freeing ourselves from the illusions that peace means the absence of war -- illusions resonant of a more indulgent, somewhat feudal, era of international life -- that the main difficulty lies.

As we pass from a world of separate worlds to one inseparable humanity, to one world for which we cannot afford not to be ready any longer, the major bridge we have to cross is in our minds. It would help if we took on to the agenda of peace and security those issues now inescapably linked to the peace of the world and the security of its people: absolute and endemic poverty, climate change and global warming, ecological and economic refugees, the plight of women and children. These are all issues of security, and they cannot be left entirely to their specialized and largely compartmentalized forums and agencies while the world lives with the illusion that peace and security are only about the absence of war between nation states. Put another way, it is time we recognized that for the world's most disadvantaged it is always war time and that the ethics of human survival demand that we bring them peace.

But there is another element of ethics that commands our attention here. It is that conflict is sharpened and legitimated in the minds of the contestants by their seeing each other as "the other."

At each stage in human evolution, the impulse to mark out and possess turf has been as irresistible to humans as to several other species. It was perhaps inevitable, therefore, that we evolved into a world of states separated by frontiers; and perhaps equally inevitable that virtuous attributes like loyalty and solidarity, which we developed in the process of our evolution, came to be expressed mainly within the bounds of our separate national communities -- or ethnic, tribal, or religious groups within nation states.

The obverse of "separateness" is "otherness." The other side of "us" is "them": over the long ages of human existence, this counterpoint has been baneful. It has produced a record of human behavior that is shameful and unworthy. Otherness nourishes the dark side of humanity: insularity, intolerance, greed, prejudice, bigotry, and, above all, a desire for dominance. Many elements of otherness have powered this drive for primacy. Race, religion, ideology, for example, have all fed the urge for power and superiority. Hence those pages of world history which chronicle our inhumanity: a catalogue of genocide and subjugation, of exploitation and dispossession, of human bondage and degradation. Abysmal wrongs justified, sometimes even glorified, in the name of us and them. Human relations have been dominated by division: marked by national frontiers on the ground and by barricades of otherness in our minds. Even now, this dark side of humanity tends to overwhelm our more civilized qualities. The predilection to otherness endures, frustrating progress along enlightened pathways. Our social and political structures and values have not adjusted to the globalization that has made our boundaries increasingly irrelevant or to the threats to our existence whose amplitude demands a global response.

Otherness has many accomplices. Extreme nationalism is one: the division of the world into we and they, our side and the others: a ritual patriotism that blocks dispassionate judgement and hardens division. In the end it thwarts internationalism, and we enter the danger zone in which our global village threatens to turn into a global jungle. The ferocity of ethnic tensions and conflicts in Central and Eastern Europe as old structures crumble and old enmities erupt tells a grim tale of otherness in these end years of the twentieth century. What a terrible price otherness has exacted from the people of Yugoslavia.

As we prepare to enter this new era for humanity, I invite you to reflect how momentous is this time in our time; how fragile are the blooms of peace and prosperity as well; how vast the wasteland of our human society where they wither on the vine.

I invite you to ponder the state of our human neighborhood in which the strong are growing stronger, the rich richer, and establishments everywhere more powerful, while the weak grow weaker, the poor poorer (in rich countries and in poor), and the world's masses more marginalized.

I invite you to recall that amidst the great gains for democracy within societies, our wider human society grows not more but less democratic; how the promise of a new world order speaks to so many of a newness made not by the world but for the world; not so much of a new world order as of a more ordered world.

I invite you to consider how we stand poised between a new globalism heralding a more civilized human society governed by the rule of enforceable law worldwide and a new militarism enforcing selective solitudes we are expected to mistake for peace -- just when we thought we were closing the chapter on the militarism of our times.

I invite you to consider how we face again the age old truth that has so often challenged our humanity, that while undoing wrong is a vital thing, undoing it for the right reason and in the right way is no less important.

Above all, I invite you to share the conviction that we can rise to the great moral challenges that confront us; that there is a spirit of human solidarity stirring in the world; that many are ready to show by example that they care about their neighbor and recognize that their neighbor now is everyone on earth; that a younger generation in particular demands to be heard in the cause of their inheritance of a peaceful, just, and habitable world.

In all these areas, in all these ways, guided by all these instincts, the International Negotiation Network (INN) offers its help to augment the institutional effort of the United Nations to help serve the high purpose of easing conflict and tension through good offices and dialogue, through working at negotiation at the rockface of potential conflict: pursuing no interest, national or sectoral, or of any kind other than that of conflict resolution and the enlargement of peace and security in the full meaning of those concepts for all the world's people.

We owe President Carter and The Carter Center a large debt in developing this institution for helping to make the world of the '90s and the twenty-first Century more worthy of our high opinion of our civilization.

حقوق الانسان: التكلفة الحقيقية للحرب

بقلم جيمي كارتر

كان جيمي كارتر الرئيس التاسع والثلاثين للولايات المتحدة. وهذا هو نص خطاب القاه في افتتاح الجلسات العامة لحلقة مشاورات عقدتها شبكة المفاوضات الدولية في الفترة ١٤-١٧ كانون الثاني/يناير ١٩٩٢ في مركز كارتر التابع لجامعة إيموري في أتلنطا، جورجيا. ويسمى مجلس شبكة المفاوضات الدولية، المؤلف من مجموعة من الشخصيات البارزة برئاسة الرئيس كارتر، إلى إيجاد تسوية سلمية للمنازعات المسلحة بين الدول وفيما بين الفئات المختلفة في الدولة الواحدة.

كنت، كرئيس منتخب حديثا يعالج حقوق الانسان والمنازعات العالمية، ملتزما بجمل اهتمامات حقوق الانسان عنصرًا أساسيا من عناصر السياسة الخارجية لدولتنا. وعينت كل سفير يمثلني في بلد أجنبي ممثلا شخصيا لي فيما يتعلق بحقوق الانسان. وعينت، شخصيا، كل سفارة أمريكية ملجا للذين يتعرضون لانتهاكات حقوق الانسان في بلدانهم وعلى أيدي زعمائهم. وأصبحت، منذ انتخابي رئيسا، أكثر فأكثر معرفة بتمتع قضايا حقوق الانسان، وواصلت العمل في تعاون وثيق مع منظمات حقوق الانسان الرئيسية في العالم، مثل منظمة العفو الدولية. وعرفت، على وجه الخصوص، أننا إذا اعتمدنا على وسائل الاعلام وزعمائنا السياسيين فقط لمعرفة ما يحدث من انتهاكات لحقوق الانسان، فإننا سنأخذ صورة مشوهة عن الأوضاع.

إن انتباه العالم يتركز على القضية عندما يعتقل محام في نيجيريا، أو عندما تحدد إقامة داعية من دعاة حقوق الانسان، أو عندما يبعد داعية فلسطيني من وطنه. هذه أحداث تدعو إلى القلق. ولكن ما نعجز عن إدراكه، حتى العاملون منا في ميدان حقوق الانسان، هو ضخامة انتهاكات حقوق الانسان التي تحدث في وقت الحرب. فالحروب تضاعف انتهاكات حقوق الانسان ألف ضعف أو عشرة آلاف ضعف. وتقع المعاناة والاضطهاد على الفقراء، والضعفاء سياسيا، والعزل، والعاجزين عن التعبير عن آرائهم. إحدى المشاكل أننا عندما نعلم أن أمة ما تخوض غمار حرب، وهي في العادة حرب أهلية، نميل إلى التسامح أو تجاهل الانتهاكات الهائلة لحقوق الانسان التي تحدث. إن الحرب وحشية. إنها لا إنسانية. إنها تنتهك القيم الانسانية الأساسية وتتجاهل القوانين التي صممت على مر القرون، بل آلاف السنين، لحماية حقوق شخص يعيش بجوار شخص آخر. إن الذين يتكلمون في الحرب يخرسون بالموت. عشرات الآلاف من الناس يقتلون - ولا تكاد وسائل الاعلام الغربية تتفوه بكلمة واحدة - إما مباشرة باستعمال السلاح أو بحجب الغذاء والدواء عنهم عمدا. وكثيرا ما يتفق المجتمع الدولي مع الحكومات القمعية في أن هذه الخسائر إنما هي جزء من النزاع الداخلي ومن ثم ليست موضع اهتمام دولي أو ذات أهمية دولية. ويستمر الحرمان الوحشي من حقوق الانسان الأساسية وتستمر معاناة المدنيين المجهولين.

منذ القرن السابع عشر وعدد الحروب يزداد عاما بعد عام، ويرافق زيادته ازدياد في القدرة التكنولوجية للأسلحة على الدمار. وفي الوقت نفسه توجد حقيقة مقلقة، ولكنها غير مدركة أحيانا، وهي أن الذين يعانون ليسوا جنودا مقاتلين، كما كانت الحال في الحرب الأهلية التي خاضها بلدنا أو في أوروبا إبّان الحرب العالمية الأولى. ففي

أكثر الأحوال ليس الجنود والزعماء هم الذين يموتون، ومن المؤكد أنهم ليسوا الجنرالات. وإنما الضحايا مدنيون يحاولون حماية أنفسهم وأسرهم وممتلكاتهم من نزاع لا يفهمونه في الغالب. وقد شهدت الثمانينات من هذا القرن أكبر عدد من الحروب في تاريخ البشرية، وبلغت نسبة الاصابات بين المدنيين حداً مفرزاً وصل إلى نحو ثمانين في المائة. وإذا استخدمنا المعيار الذي وضعته جامعة أوسالا في السويد، وهي مؤسسة تعمل نحن في تعاون وثيق معها في رصد الحروب، ألفينا أن نحو ١١٠ حروب تدور رحاها في الوقت الحاضر، تعرف ثلاثون حرباً منها بأنها حروب كبيرة تبلغ ضحاياها في ميادين المعارك أكثر من ألف قتيل. ولكم أن تتصوروا، تبعاً لذلك، ضخامة الخسائر في أرواح المدنيين.

والشيء المقلق هو أن الحكومات ذاتها والمؤسسات الدولية متنوعة، في كثير من الحالات، من معالجة أمر هذه الحروب. ومن كانت له صلة منكم بالأمم المتحدة يعرف مدى الصعوبة التي ينطوي عليها استصدار قرار من الجمعية العامة ومجلس الأمن - مع كل الأولويات الأخرى الملحة على تلك الهيئة - يأذن للأمين العام بالذهاب إلى بلد ما والتدخل في النزاع الدائر بين الحكومة القائمة وشعبها. وليس من المناسب أبداً، دون دعوة من الحكومة نفسها، لموظف في الأمم المتحدة أو حتى لسفير أمريكي أن يتصل مجرد اتصال بالثوار الذين يحاولون تغيير أو الإطاحة بحكومة عضو في الأمم المتحدة أو يوجد سفير أمريكي معتمد لديها.

وهذا يترك فراغاً مخيفاً، وبعض هذه الحروب مروع في مداه. فالحرب في إثيوبيا، التي تمر الآن بمرحلة سلام مقلقل نأمل أن تسفر عن إجراء انتخابات تحت إشراف دولي، قد أودت بحياة مليون نسمة على مدى ثلاثين عاماً. وفي السودان مات مئات الآلاف من الناس خلال سنة واحدة - لا رمياً بالرصاص، ولكن بسبب حجب المواد الغذائية والمعونة الخارجية.

ما هي تكاليف الحرب؟ في الثمانينات، كان متوسط الانفاق السنوي على الدفاع تريليون دولار أمريكي. أي ألف بليون دولار - بواقع مليوني دولار كل دقيقة. ينفق مليونان من الدولارات كل دقيقة على الحرب أو الاستعداد للحرب. وفي الوقت نفسه يسود شعور باليأس في كل أنحاء العالم لأننا لا نجد الموارد المالية الكافية لمعالجة المشاكل الأساسية لبني البشر.

من الواضح أن الموارد المالية موجودة. وإنما المشكلة هي مشكلة ترتيب الأولويات وتحديد الأهداف المشتركة. فقبل شهرين، مثلاً، ذهبت مع الدكتور وليم فويجي، المدير التنفيذي لمركز كارتر التابع لجامعة إيموري، إلى الأمم المتحدة للاحتفال بمنجزات فرقة العمل المعنية ببقاء الأطفال، التي يوجد مقرها في المركز. لقد قررت فرقة العمل تحصين أطفال العالم ضد أمراض أساسية مثل الشلل والحصبة والدفتيريا والتيفوئيد والسعال الديكي. قبل ست سنوات، كان ٢٠ في المائة فقط من أطفال العالم محصنين. وفي شهر كانون الأول/ ديسمبر الماضي، قبل ما يزيد قليلاً عن السنة، تجاوزنا نسبة الـ ٨٠ في المائة. لقد حدث هذا لأن الناس بدأوا يعملون معاً كفريق واحد لمعالجة الأطفال.

ولكن المسألة ليست مجرد مسألة الاتحاد على هدف جذاب - هو تحصين الأطفال. وإنما التحدي الأكبر، الذي يهدد وجودنا على سطح هذا الكوكب من عدة وجوه، هو تمييز أكبر من التوترات العنصرية والدينية التي

تسبب المنازعات بين الأمم. إنه تمييز من قبل الأغنياء، الأقوياء، ذوي النفوذ، المزهريين، المحظوظين، ضد الذين لا يملكون أيًا من الميزات التي نأخذها نحن وكأنها حقائق مسلم بها - لا يملكون بيتًا يأوون إليه، ولا تتوفر لهم العناية الصحية الكافية، ولا يجدون الغذاء الكافي، ويعتقدون أنه أيًا كان القرار الذي يتخذونه في حياتهم فلن يؤثر في مستقبلهم. هؤلاء الناس يفتقرون إلى احترام النفس الذي يشجعهم على السعي وراء الأشياء التي تعطيمهم الأمل في أن يعيش أولادهم حياة أفضل، وعلى تحقيق هذه الأشياء. هذه حقيقة مدمرة، وكوننا ننفق مواردنا الثمينة على الحرب يمنعنا من إعطاء الناس الذين هم في أمس الحاجة.

فنحن، عن قصد، أو عن غير قصد، أو لأن ذلك يناسبنا، نشيح بوجوهنا عنهم. وفي كثير من الأحيان، لا نعترف حتى بوجود هؤلاء الناس المحرومين إلى درجة اليأس. ففي البلدان النامية يوجد ثمانية جنود مقابل كل طبيب. وتبلغ تكلفة الجندي الواحد، بين إعالتة وتدريبه وسلاحه وما أشبه ذلك، ثلاثين ألف دولار سنويًا في المتوسط. وهذا أكثر مما ينفق على تعليم طفل واحد بثلاثين مرة. ويقودنا الحديث عن التعليم إلى القول إن تكلفة غواصة أمريكية واحدة تكفي لتعليم أكثر من ١٢٦ مليون طفل في أفقر ١٨ بلداً على سطح الكرة الأرضية. وهذا ينبئنا بشيء. إنه يجعلنا نضع الأمور في نصابها. هذه إحصاءات مقلقة جداً، وفي وسعي أن امضي في ذكر الكثير من أمثاله. فماذا نستطيع أن نفعل إزاءها؟ أنجلس هنا إلى أن ينتهي أجلنا ويأتي من بعدنا جيل آخر ويأتي معه عدد متزايد من الحروب كل سنة؟ أنجلس نتفرج على حرمان الناس، الذين هم أحياناً جيراننا الأقربون وأحياناً أخرى من سكان بلد آخر، وهم لا يملكون من متاع الدنيا شروى نقيراً؟

الجواب على ذلك هو أن المجتمع الدولي يستطيع ويجب أن يفعل شيئاً لكسر هذه الحلقة المفرغة - حلقة الموت والدمار والحرمان. وواجبنا هو أن نبين الطرق التي تمكن من تحقيق ذلك. لهذا السبب اجتمعت هذه النخبة الممتازة في مركز كارتر. هذه الجمعية من الناس المجتمعة في مركز كارتر، نحو مائتين من الخبراء المختارين بعناية فائقة من ١٥٠ منظمة مختلفة، تنتمي إلى ٤٠ بلداً، تعرف هذا الدمار وتعرف أيضاً ما يمكن عمله لحل هذه المشاكل. نريد أن نستطلع هذا على أتم وجه في الوقت القصير المتاح لنا. ما الذي نستطيع أن نفعله لنضمن أن نرى، في هذا العقد والعقد القادم، انحساراً مستمراً في عدد الحروب؟ تقوم شبكة المفاوضات الدولية باستطلاع هذا. قبل أربع سنوات، دعونا بعض أعضاء مجلس شبكة المفاوضات الدولية وغيرهم إلى مركز كارتر. وكان الأمين العام للأمم المتحدة هنا، وكذلك الأمين العام لمنظمة الدول الأمريكية، والأمين العام للكومنولث، والزعماء الذين قاموا بدور فعال في تلك المناسبات النادرة التي تحقق فيها السلام عن طريق المفاوضات. وقمنا بتحليل هذه المشكلة الأساسية وسألنا أنفسنا "ماذا نستطيع أن نفعل؟"

وبعد يوم أو يومين أطرق هؤلاء الأمناء العامون برؤوسهم وقالوا إنهم لا يستطيعون التحرك بقوة لمعالجة مشاكل النزاع بسبب عوائق سياسية ومؤسسية. وأذكر كيف شرح الأمين العام للأمم المتحدة السيد خافيير بيريز دي كويبار، الذي أصبح الآن عضواً فسي مجلس شبكة المفاوضات الدولية، معاناة الأمم المتحدة من قلة دعم الدول الكبرى. وصف المتأخرات من الاشتراكات المقررة على الدول الصناعية الكبرى، ولا سيما الولايات المتحدة، التي تبلغ مئات الملايين من الدولارات، وأعرب عن الأسى لكون صحيفة نيويورك

تأيمز وغيرها من وسائل الاعلام تحجم حتى عن الاعتراف العلني عندما تفعل الأمم المتحدة شيئا بناء. وشرح العملية السياسية المضنية التي يمر بها للحصول على إذن بالنظر إلى بلد تمزقه الحرب. وقال إن البلدان في كثير من الأحيان، وفي بعض الأحيان أكثر من طرف واحد من أطراف النزاع، تود أن تجد بدائل عن وساطة الأمم المتحدة، ولا تدري إلى أين تتجه.

وقد يكون مجلس شبكة المفاوضات الدولية أحد هذه البدائل. إن المجلس، الذي أتولى رئاسته، يتألف من مجموعة من الشخصيات البارزة، عز أن يوجد مثلها، تسمى إلى استخدام ما لديها من مهارات ونفوذ للفت الأنظار إلى الحروب الكبيرة الدائرة داخل الدول وإيجاد حلول سلمية لهذه المنازعات. وقد يطلب من المجلس أن يقوم بدور استشاري، أو كطرف ثالث وسيط، أو باي طريقة بناء أخرى، إما بصورة علنية أو سرية. ويشترك معي في عضوية مجلس شبكة المفاوضات الدولية أوسكار آرياس سانشير، وأوليسيفون أوباسانير، ولسييت بالم، وخافيير بيريز دي كوبيار، وشريداث رامفال، وماري-أنجيليك سافانيه، وإدوارد شيفارنادزة، ودزموند توتو، وسايروس فانس، وإيلي ويزل، وأندرو يونغ. وسيعين أعضاء آخرون في المجلس في وقت لاحق من هذا العام.

لقد تعلمت شبكة المفاوضات الدولية الشيء الكثير في هذه السنوات الأربع الماضية. هناك مبدأ جديد في حل المنازعات يبشر بخير كثير في المستقبل، ألا وهو إجراء انتخابات تحت إشراف دولي كبديل عن إجراء محادثات مباشرة أو وساطة مباشرة. فالناس يعرفون في بلدانهم، إن كانوا من بلد مزقته الحرب، مدى صعوبة الجلوس على مائدة واحدة مع الخصم في غرفة واحدة. تصوروا أن يتفاوض الاسرائيليون مباشرة مع منظمة التحرير الفلسطينية، وهذه ليست حالة فريدة - وإنما هي معروفة أكثر من غيرها. ولكن من المرجح أن يقول المتخاصمون "إننا لا نستطيع التفاوض لأننا نحتقر الطرف الآخر كثيرا. لقد قتلوا أطفالنا، واغتصبوا نساءنا، وخربوا قرانا. ولكننا نستطيع التوجه إلى هيئة دولية لتأتي، وإذا كانت الانتخابات عادلة ونزيهة وجرت بأمانة فسوف نلتزم بنتائجها".

هناك حيلة جيدة جدا لذلك. فأنا كنت في السياسة. والسياسيون يعانون من نوع من الهم الذاتي، لأنك عندما ترشح نفسك للانتخاب لمنصب ما، وكثير منكم رشحوا أنفسهم لمنصب انتخابية، تعتقد بأنه إذا كانت الانتخابات نزيهة، وإذا كان الناس يعرفونك ويعرفون خصومك، فمن المؤكد أنهم سوف يصوتون لك. وهذا يهيئ فرصة، كما حدث في زامبيا، وكما حدث في نيكاراغوا، وكما حدث في بلدان أخرى، لانتهاء حرب أو للحيلولة دون نشوب حرب. ونأمل أن يحدث مثل ذلك في ليبيريا وإثيوبيا وأفغانستان. لندع هيئة دولية، كالأمم المتحدة مثلا، أو منظمة غير حكومية، كمجلس شبكة المفاوضات الدولية، تأتي لتشرف على الانتخابات.

فما هو حلمنا إذن؟ حلمنا هو أن تستخدم هذه الهيئة المجتمعة هنا الحوار الدائر في هذا المكان لتعلم المبادئ العامة التي يمكننا أن نتقدم على أساسها إلى زمن لا تعامل فيه الحروب باعتبارها مضايقة صغيرة أو - وهو الأسوأ من ذلك - يتم تجاهلها، ولكن ترفع إلى مكانها الصحيح باعتبارها أمورا تشغل بال المجتمع الدولي بشكل ملح. نعلم عندما تنشب الحرب في فلسطين. وعلنا عندما نشبت الحرب في نيكاراغوا، وهي حرب نظمها ومولها بلدي وأسفرت عن مقتل ٢٥ ٠٠٠ شخص. ونعلم عندما تقع حرب الخليج. ولكننا لا نكاد نعلم شيئا عن السودان

والصومال وموزامبيق وليبيريا. نريد أن نضمن أن العالم يعرف بالدمار الذي تسببه هذه الحروب. ونريد أيضا أن نفهم كيف يمكن تقوية المنظمات الدولية، وكيف يمكن تخفيض أو إزالة العوائق التي تعترض سبيل مشاركتها. ونريد أيضا أن ننظر إلى مسألة ما يمكن أن نفعله كمواطنين عاديين، وكروساء منظمات كبيرة لدينا وجهة نظر جديدة وأمل في تكريس أنفسنا بصورة دائمة ومثابرة - لا في مرحلة عابرة فقط قوامها يومان أو ثلاثة هنا في اطلنطا، في مركز كارتر - ولدينا التزام مجدد مدى الحياة بأن نقول 'اعتقد بأنه يمكنني أن أشرك فيما أملك من هذه الحياة آخرين غيري'. اعتقد أنه يمكنني أن أعالج مشاكل الفقر والحرمان. أمل أن أتمكن من أن أضيف شيئا من النور إلى ظلام النزاع المستمر بين الأخوة والأخوات، وغالبا ما يكون ذلك باسم الله.

هذه هي التحديات التي تبرز أمامنا في اليومين أو الثلاثة الأيام القادمة. وإني شاكر لكم تفضلكم بالمجيء إلى هنا ومساعدتنا على أن نعرف أكثر مما كنا نعرفه من قبل وأكثر مما نعرفه الآن، لكي تتمكن من تبادل المعرفة، ليس فقط فيما بيننا، وإنما كذلك مع الآخرين، ونعمل على بلوغ زمن نستطيع فيه أن نتنفس الصعداء ونقول إن عالمنا الآن على الطريق، لا إلى ويلات الحروب، وإنما إلى الأزدهار والسلام والسعادة.

العالمية والسلام الحقيقي: نظام عالمي جديد جذوره متأصلة في المجتمع الدولي

بقلم شريداث رامفال

شريداث ("سوني") رامفال شغل منصب الأمين العام للكونموتك ثلاث مرات. وهو الآن رئيس لجنة جزر الهند الغربية، والأمين التنفيذي لمؤسسة ويلي براندت الدولية، ورئيس الاتحاد العالمي لحفظ الطبيعة. هذه الورقة مستمدة من خطاب ألقاه في الجلسة العامة الختامية لحلقة المشاورات التي عقدتها شبكة المفاوضات الدولية في الفترة ١٤-١٧ كانون الثاني/يناير ١٩٩٢ في مركز كارتر التابع لجامعة إيموري في أتلانتا، جورجيا. والسيد رامفال عضو في مجلس شبكة المفاوضات الدولية، وهي مجموعة من الشخصيات البارزة يرأسها الرئيس كارتر، رئيس الولايات المتحدة الأسبق، وهي تسمى إلى إيجاد حلول سلمية للنزاعات المسلحة الدولية والدائرة في داخل الدولة الواحدة. وهو مؤلف كتاب "بلدنا، كوكب الأرض"، الذي نشرته مؤخرا مطبعة آيلاند برس، وناقش فيه بمزيد من التفصيل بعض الأفكار الواردة في هذا المقال.

أبدأ هذه الكلمة بتحية للسيد خافيير بيريز دي كوبيار، الأمين العام للأمم المتحدة الذي تقاعد مؤخرا، على ما قدمه من خدمات لمجتمعنا العالمي، وأود أن أشير إلى لقائي الأخير معه لأن له علاقة بعملنا في افتتاح شبكة المفاوضات الدولية. كان ذلك في نيسان/إبريل ١٩٩١، وكان العالم بالفعل قد تغير من عدة وجوه هامة. ولم تكن نعلم آنذاك مقدار التغيرات التي كان يخبئها المستقبل. كنت في زيارة الأمين العام بصحبة ويلي براندت، المستشار الألماني السابق، لنعطيه النسخة الأولى مما أسميناه "مبادرة استوكهولم بشأن الأمن العالمي والحكومة العالمية"، وأعطيناها عنوانا بسيطا هو "المسؤولية المشتركة". كانت عبارة عن بيان أيده عدد من رؤساء الحكومات ورؤساء الحكومات السابقين، ووزراء الخارجية والمالية الحاليين والسابقين، وعدد كبير جدا من الشخصيات البارزة المهتمة بالشؤون الدولية في سائر أنحاء العالم. وكان بينهم بعضنا نحن أعضاء مجلس شبكة المفاوضات الدولية، ولا سيما الرئيس كارتر وأدوارد شيفاردنادزة، على وجه الخصوص.

كانت تلك الزيارة إلى الدور الثامن والثلاثين بالنسبة إلى زيارة عودة. فقبل ذلك باثنتي عشرة سنة، قام ويلي براندت، وكان قد أصبح سياسيا عالميا مخضرمًا، بزيارة الأمين العام للأمم المتحدة آنذاك، السيد كورت فالدهايم، ليقدّم إليه تقرير اللجنة المستقلة المعنية بالقضايا الانسانية الدولية - وهي لجنة كان ويلي براندت قد أنشأها ورأسها بحض من روبرت مكنمارا، الذي كان آنذاك رئيسا للبنك الدولي - وكنت معه بوصفي عضوا في اللجنة.

كان تقرير براندت وثيقة تمثل تحديا بدعوتها إلى اتخاذ تدابير دولية عاجلة لتجنب التدهور الاقتصادي

في كثير من البلدان النامية - لما فيه مصلحة البلدان الغنية والفقيرة على السواء. كان عنوان التقرير "الشمال - الجنوب: برنامج للبقاء". وأخرجت لجنة برانندت بعد ذلك بسنة "الأزمة المشتركة"، وهي عبارة عن استكمال لذلك التقرير الأول، وتحذير من أزمة ديون كانت آخذة في التشكل وسوف تهدد بكارثة اقتصادية لكثير من العالم النامي، وفي النهاية للاقتصاد العالمي ككل.

وقد حفز ذلك التقرير كثيرا من الناس على الاهتمام؛ وحفز قلة منهم على العمل. ولكن الحكومات الغربية لم تشأ أن تسمع. فقد كان نجم نظرية زيادة كمية النقود، وقوى السوق، وثقافة الشرة، في صعود. وكانت دعوة العالم الثالث إلى إقامة نظام اقتصادي جديد في السبعينات قد رفضت رفضا باتا وأقفل الحوار بين الشمال والجنوب بصورة فعلية. لم ينصتوا إلى برانندت.

ولم ينصتوا بعد ذلك بثلاث سنوات إلى أولوف بالمة عندما نشرت لجنته - اللجنة المستقلة المعنية بقضايا الأمن الدولي - تقريرها المعنون "الأمن المشترك"، ودعت فيه إلى دفعة قوية باتجاه نزع السلاح ونهج جديدة بشأن الأمن الجماعي من خلال ترتيبات معززة لحفظ السلام تتركز على الأمم المتحدة. دعت لجنة بالمة إلى اتخاذ ترتيبات وقائية لحفظ السلام قبل وقوع النزاع، بالضبط من النوع الذي كان سينبه إلى صدام حسين عند أول خطوة عدوانية خطاها ضد الكويت.

فهل كنت، في تلك الزيارة التي قمت بها إلى الأمين العام للأمم المتحدة في العام الماضي، أكثر يقينا من أن العالم في عام ١٩٩١ أكثر استعدادا للسير على الطريق الذي كنا ندعو إليه مما كان عليه في الثمانينات؟ في الواقع لم أكن أكثر يقينا؛ ولكن كان هناك شيء مختلف - وما زال مختلفا.

لقد عشنا حقبة الثمانينات ودخلنا حقبة التسمينات بسجل متشابك يدعو إلى الانزعاج. فقد ازدادت البلدان الغنية غنى، وازداد الأثنياء في كل البلدان غنى؛ ولكن الفقراء في كل مكان ازدادوا فقرا. انهارت الشيوعية وتحطمت اقتصاديا وسياسيا، وانتهت الحرب الباردة بشيء من الكسب لصالح نزع السلاح النووي. ولكن بينما آل عهد ما بعد الحرب إلى نهايته، أخذ التكيف والتحول من الاقتصاد الموجه مركزيا إلى الاقتصاد السوقي يشير إلى أزمة مردها إلى تفاوت التنمية في أوروبا الشرقية؛ وأخذت الحريات الجديدة تطلق العنان لتوترات قبلية جديدة: توترات إثنية ولغوية ودينية. ولم تكن أزمة لخليج أبدا، رغم نشوة النصر الساندة في بعض الأوساط، تجربة مجيدة للعالم، وبوجه خاص للأمم المتحدة، التي لم ستطع تجنب الأزمة ولا حلها حلا سلميا.

انتهت الحرب الباردة. وكذلك انتهى عهد ما بعد الحرب. والتحدي الذي يواجهنا الآن هو ضمان أن يكون العهد التالي لا عهد تسلط، وإنما عهد ديمقراطية في دولتنا العالمية. وفي الوقت الراهن، رغم كل التوكيد الذي يولي للديمقراطية في داخل الدول، لا توجد أية بادرة على وجود غرائز ديمقراطية فيما بين سماسرة القوة في مجتمعنا العالمي. فالدول السبع الكبار تبدو - وتتصرف - أكثر فأكثر كما لو كانت مجلس رئاسة معيننا من تلقاء نفسه. وعلينا أن نتنوع زعماء الديمقراطيات الغربية الكبرى هؤلاء بأن المثل الديمقراطية ذات مدى أبعد من الحدود القومية. فالديمقراطية على الصعيد القومي، والاستبدادية في الوطن العالمي، تشكلان تناقضا لفظيا. والالتزام بالأولى صحيح؛ أما استخدامها قناعا لادامة الأخرى فخطأ فاحش.

من أخطر الحقائق الجديدة أن ديموقراطيات الغرب تعلمت، في التسمينات، أن ثمة مكاسب سياسية كبيرة في "الانتصارات" العسكرية والأيدولوجية. وتنشأ عن هذا أخطار كبيرة. فقد يفترض الغرب بسهولة أن انتصاراته الأيدولوجية والسياسية والاقتصادية على خصومه في الحرب الباردة تعطيه الحق في أن يكون شرطي العالم بأسره. وسيكون الأجراء على ذلك كبيراً جداً، وسيكون هناك كثير من الاستعلائيين يحثون "الديمقراطيات" على فعل ذلك. ولكن قوة الديمقراطية تكمن في قيمها والبقاء على الوفاء لهذه القيم؛ وأية محاولة للشرع في إمبريالية جديدة ستظهر تناقضات هائلة. ولذلك يمكن توقع أن تكون المقاومة من داخل المجتمعات الغربية ذاتها قوية؛ ولكن لا يستبعد أن تدعي بعض الحكومات السلطة لنفسها، ولا تكاد المقاومة من المجتمعات الضعيفة في البلدان النامية تشكل شيئا يمكن الاعتماد عليه.

نحن في حاجة إلى نظام جديد، ولكن الجدة يجب أن تبدأ من الداخل. ولا يجب أن تكون بمثابة زق جديد لخر عتيق. وإذا بدأ أن النظام العالمي الجديد يشبه النظام القديم إلى حد كبير ولكن باسم مختلف، فينبغي لنا أن نتذكر أن "السلم البريطاني"، عندما كان سائداً، كان سلماً انتقائياً إلى حد كبير؛ فحرب القرم وحروب الأفيون الصينية وحرب البوير كلها كانت مسموحة لأنه كان في وسع حامى السلم أن يكسبها. ولكن النزعة السائدة لم تكن سلم العالم؛ وإنما كانت أبهة عالم منظم - عالم نظمه القوة المعطى السائدة.

الجواب لا مفر منه. إن واقع الجوار البشري يتطلب منا أن نلتمس على وجه السرعة تحالفاً بشأن إقامة نظام حكم عالمي قوي. فالنظام القديم آيل إلى زوال، ويجب إقامة نظام عالمي جديد. فإما أن نتركه يتشكل بحسبما تهب ريح القوة، أو نساعد على تشكيله بطريقة واعية تستجيب لاحتياجات الإنسان.

ولتحقيق هذه الغاية، يجب أن نضع ثقتنا في منظومة الأمم المتحدة، ولكن يجب أن تكون منظومة معززة ومنسقة ومعدلة وفقاً لجدة السنوات الأخيرة من هذا القرن والسنوات الأولى من القرن القادم، لتخلف فترة ما بعد الحرب التي دشنت في سان فرانسيسكو في عام ١٩٤٥. ولكن الشيء الرائع، مع ذلك، ليس مدى كون الميثاق الذي اتفق عليه في عام ١٩٤٥ قد أصبح عتيقاً ولكن مدى ما هو مناسب للواقع. يلزم إجراء بعض التغيير، ولكن لا يلزم الهدم وإعادة التصميم. وإن ما تدعو إليه الحاجة هو نهج جديدة للتقسيم - خطة أكثر انفتاحاً تتيح مجالاً لجميع الناس وجميع القضايا (التي هي مترابطة بصورة متزايدة) وتمكن الأمم المتحدة من أن تصبح بحق مقر الحكومة العالمية.

إننا في هذا السياق، إلى حد كبير، نجتمع هنا في مركز كارتر؛ نتأمل لا في نهاية الحرب الباردة فحسب، ولكن في حقبة ما بعد الحرب - تتطلع قدماً إلى عهد جديد من المسؤولية المشتركة. ونحن، إذ نفعل ذلك، ندرك أنه يجب علينا، إذا أردنا أن نقيم هياكل وبرامج للسلم والأمن الدوليين، أن نضع الأساس في الأخلاق ونقيم عليه هياكل القانون. وإذا نتقدم إلى مجتمع عالمي أكثر ديمقراطية، يجب أن يكون مجتمعا يحكمه حكم القانون؛ القانون الدولي الذي يكون الجميع أمامه سواسية، البلدان والشعوب على السواء، الكبير والصغير، الغني والفقير. فهذه المساواة هي علامة المجتمع القومي المتحضر؛ ويمكن أن تكون غير مختلفة عن ذلك في عالم متحضر.

وإن كان هذا الدرب غير مطروق إلى حد كبير، فهذا في الواقع هو الدرب الذي نحاول أن نرسمه، مهما

يكن ذلك اعتباراً طيلة معظم هذا القرن. فمن المؤكد أننا منذ العشرينات من هذا القرن ونحن نحاول إيجاد دولية قابلة للعمل، أولاً من خلال عصبة الأمم ثم، بعد فشلها والكارثة التي أعقبتها، من خلال الأمم المتحدة. أما كون جهودنا اعتبارية فهذا دليل على هشاشة الإنسان في المحافظة على التغيير المستنير بمجرد أن يبدو أن الأزمة التي توحي به أوشكت على الانتهاء. ومن السهل أن نسخر من ذلك ونعتبره طوبائياً، وفي الآونة الأخيرة اعتبر "شينا خيالياً". ولكن الخيال المشترك لدى روزفلت وتشترشل هو الذي أدى إلى قيام الأمم المتحدة؛ إنه الخيال الذي لم يعيش روزفلت ليصوغه في كلمات بنفسه وإنما تركه لترومان لينقل الرسالة إلى المؤتمر التأسيسي في سان فرانسيسكو بقوله: "ما زال لدينا خيار بين البدائل: استمرار الفوضى الدولية ... أو إنشاء منظمة عالمية لفرض السلم بالقوة".

كان ذلك صحيحاً، بالطبع، في عام ١٩٤٥. لم يكن في وسعنا أن نطور مجتمعات قومية متحضرة ما لم تكن قد أنشأتها نظم أمن جماعي في ظل يقبل المجتمع بأسره مسؤولية ضمان سلامة كل شخص وأمن جميع الممتلكات. في معظم البلدان، هذا هو الأساس الذي يقتنع الناس ببناء عليه بأنهم ليسوا بحاجة إلى حمل بندقية أو إلى وضع بندقية تحت الوسادة عندما ينامون. ولدينا وكالات لانفاذ القوانين لحمايتنا ولردع المتسلطين والصوصن. في مجتمعنا العالمي نسيهم المعتدين؛ ولكننا لم نحضر مجتمعنا العالمي بقبول المسؤولية الجماعية عن ردهم. والنتيجة هي إنشاء الجيوش الوطنية والأسلحة والثقافة العسكرية التي تقوم على طراز (نسيه الوطنية) يحمل بموجب كل بلد السلاح (والدبابات والسفن الحربية والقنابل والقذائف والجيوش الدائمة) أو يعتمد على أسلحة حلفاء، نادراً ما تكون مصالحهم شريفة أو غيرية. ولا نستطيع وقف النزعة العسكرية - التي هي في البلدان الفقيرة إنفاق فاحش في وجه الاحتياجات البشرية - ما لم نطور ترتيبات عالمية لانفاذ القوانين مدعومة، وإلى حد ما متمثلة، بنظام طوارئ عالمي. ولو كان لدينا نظام قائم، كما اقترحت لجنة بالة قبل نحو عقد من الزمان، لكان في وسع الكويت أن تطلب المساعدة من الأمين العام للأمم المتحدة في الأسبوعين اللذين كان العراق يهدد فيهما بالعدوان. ولكن يمكن إيفاد بعثة دولية لتقصي الحقائق ووضع مراقبين عسكريين في الكويت خلال أربع وعشرين ساعة. ولم يكن ثمة داع لنقل أعداد هائلة من القوات بولا إجراء مناقشات مفضية واستصدار قرارات من مجلس الأمن.

وإنما كان في الامكان اتخاذ تدابير دولية وقائية: أداة تنبيه للمعتدي المحتمل. ولربما كان صدام حسين قد تحرك، مع ذلك. فاللصوص في مجتمعاتنا القومية ما زالوا يغامرون. ولكنه كان سيسك ويرجع أنه كان سيتمنع عن المغامرة.

ويدون أن تتوفر لدينا أخلاقيات الأمن الجماعي كجزء من دوليتنا، أو الحد الأدنى من نظام لانفاذ القوانين في مجتمعنا العالمي، فإننا سنترك للأقوياء أمر ردهم أنفسهم؛ وفي بعض الأحيان لا يفعلون ذلك، طبعاً. ولذلك فإن جميع البلدان تحتاج، في العهد الجديد القادم، إلى أن تكون غيرة وقوية في استعادة الأمم المتحدة حقاً إلى مكان الصدارة في فرض السلم بالقوة. ولا يجب القيام بـ "التدخل" إلا على أساس نظام لا يكون فيه سلم العالم وأمنه في رعاية دولة واحدة، وإنما يعكس سلطة مجتمعنا العالمي بأسره مباشرة وبصورة حقيقية. وفي حالة

عدم وجود سلطة جماعية وسيطرة جماعية من قبل الأمم المتحدة فإن أي عمل لفرض السلم بالقوة لا يعكس ظهور نظام دولي مستنير جديد وإنما يعكس صعود نجم العسكرية في عالم أكثر تنظيماً.

ولكن يجب ألا يغرب عن بالنا أبداً جانب آخر من هذا العهد الجديد ومظهر آخر من مظاهر الأمن. فقبل زمن طويل، قال تاسيتوس في تأملاته: إننا بالحرب نصنع عزلة ثم نسميها سلاماً. ولكن هذا النوع من العزلة ليس النوع الوحيد الذي نصنعه على الأرض أو الذي له علاقة بالسلم. فإذا عن الصمت العميق للملايين من سكان العالم الذين غلبهم الفقر: الناس الذين تعني الحياة في نظرهم البقاء حتى الغد - دائماً حتى الغد فقط؛ ملايين الناس الذين يموتون من الفاقة ولا يدرون لذلك سبباً؛ أكثر من ألف مليون نسمة من الفقراء المعدمين الذين وقعوا في حباتل حلقة مفرغة من الحرمان. فهل هم في سلام، وهم يعيشون في ظل عزلة القبر؟ وهل نجرؤ على الكلام عن السلم في زمننا بينما نحن نعاني ويلات عدوان الفقر على إنسانيتهم الأساسية؟ وعندما نتكلم عن "حفظ" السلام فما الذي نحفظه لهم؟

نحن نعتزف بأن المجتمع القومي لا يمكن أن يكون في سلام إذا كانت السلطة والامتيازات والرخاء وقفاً على قلة من الناس فقط، بينما الحرمان والانحطاط والباس هي نصيب الكثيرين.

فكيف يمكن لمجتمعنا العالمي أن يكون في سلام عندما تكون هذه الفوارق راهنة فيه، هذه الفوارق المذهلة بين القلة المزدهرة والغالبية العظمى الفارقة في الفقر؟

اليوم، تستهلك البلدان المتقدمة النمو في الشرق والغرب، التي يقطنها ربع سكان العالم، ٨٠ في المائة من الطاقة التجارية والفلازات في العالم، و ٨٥ في المائة من الورق، وأكثر من نصف الدهنيات التي تدخل أجواف البشر. فهل يستغرب إذن أن يأكل الفقراء والجانعون بذار السنة القادمة من الحبوب ليبقوا على قيد الحياة، وأن يفرطوا في استغلال الأتربة الرقيقة، وأن ينهكوا المراعي الهشة، ويقطعوا أشجار الغابات، التي هي في طريقها إلى الزوال، من أجل الحطب؟ فالحياة (إن كان يمكن تسميتها بالحياة) بالنسبة إلى بضعة بلايين الناس في حقول الأرز في آسيا، وفي المراعي المحروقة في إفريقيا، وفي المناطق الحضرية الفقيرة في أمريكا اللاتينية، حياة انحطاط وبأس في وسط خير وفيير.

علينا أن نتصرف الآن لكي نكيف مواقفنا ومؤسساتنا مع هذه المدركات الجديدة. وأود أن أرى مجلس الأمن، مثلاً، يقبل بأن تكون "التنمية" جزءاً لا يتجزأ من مهام ولايته المتمثلة في ضمان السلم والأمن. وكما هي الحال في إقامة نظام أمن جماعي فعال، لا يلزم إدخال أي تعديل على الميثاق للاعتراف بأقاة انعدام الأمن الاقتصادي. فالهياكل التي أقيمت في عام ١٩٤٥ (وإن كانت بحاجة إلى تغيير لأغراض أخرى) تستوعب التكيف المفاهيمي عندما نقرم به. وإنما تكمن الصعوبة الكبرى في تحرير أنفسنا من الأوهام التي تقول إن السلم هو عدم وجود الحرب - وهي أوهام مترسبة من عهد أكثر تسامحاً، بل عهد اقطاعي إلى حد ما، من عهود حياتنا الدولية.

وبينما نحن ننتقل من عالم هو عبارة عن عوالم متفرقة إلى عالم إنسانية واحدة لا انفصام لها، إلى عالم لا نستطيع بعد اليوم أن نكون غير مستعدين له، نجد أن الجسر الكبير الذي ينبغي لنا أن نعبه هو في عقولنا. وسيكون من المفيد لنا أن ندرج في جدول أعمال السلم والأمن تلك القضايا التي تتصل - لا محالة - بسلم العالم

وأمن سكانه: الفقر المدقع والمتوطن، التغير المناخي واحترار العالم، اللاجئين البيئيون والاقتصاديون، محنة النساء والأطفال. هذه كلها قضايا أمن، ولا يمكن تركها كلية للمحافل والوكالات المتخصصة فيها والمعزولة عن بعضها البعض إلى حد كبير، بينما يعيش العالم في وهم أن السلم والأمن يتعلقان فقط بعدم وجود حرب بين الدول. وبعبارة أخرى، أن الأوان لأن نعتف بأن الوقت بالنسبة إلى الفقراء المعدمين من سكان العالم هو دائما وقت حرب، وأن أخلاقيات بقاء الجنس البشري تتطلب أن نوفر لهم السلم.

ولكن ثمة عنصرا آخر من عناصر الأخلاق يستدعي أن نعيده انتباهنا هنا. ذلك هو أن النزاع يشتد حدة ويصبح شرعيا في أذهان المتنازعين عندما ينظر كل منهما إلى الآخر باعتباره "الآخر".

ففي كل مرحلة من مراحل تطور البشرية، كان الميل إلى تعيين وامتلاك بقعة معينة لدى الناس، كما هو لدى عدة أنواع أخرى من المخلوقات، ميلا لا يقاوم. ولذلك، ربما كان من المحتم أن نتطور إلى عالم مؤلف من دول تفصل بينها حدود؛ وربما كان من المحتم أيضا أن نصبح نمبر عن صفات مثل الولاء والتضامن، وهي صفات طورناها أثناء عملية تطورنا ونشوتنا، بصورة رئيسية في حدود مجتمعاتنا القومية المستقلة - أو مجموعاتنا الاثنية أو القبلية أو الدينية داخل الدولة الواحدة.

فالوجه الآخر لـ "التفرق" هو "الأخرية". والوجه الآخر لـ "نحن" هو "هم": على مر العصور الطويلة التي انقضت منذ وجدت البشرية كانت هذه المكيدة المضادة مهلكة. ولقد انتجت سجلا من سلوك البشر مخزيا وتافها. والأخرية تغذي الجانب المظلم من البشرية: العزلة، والحساسية، والشره، والتحامل، والتعصب، وفوق كل ذلك الرغبة في السيطرة. وكان كثير من عناصر الأخرية محركا لهذا الاندفاع نحو التفوق والتسلط. فالعنصر والدين والأيدولوجية، مثلا، كلها كانت وقودا للجري وراء القوة والتفوق. ومن هنا جاءت تلك الصفحات من تاريخ العالم التي سجلت وحشيتنا: سجل من الإبادة والاخضاع، والاستغلال والتشليح، ورق الانسان وانحطاطه. أخطاء فاحشة نبرها، وأحيانا نعظمها، باسم "نحن و هم". لقد سيطرت الانقسامات على العلاقات الانسانية: تميزها حدود على سطح الأرض وحواجز من الأخرية في عقولنا. وحتى الآن، يميل هذا الجانب المظلم من الانسانية إلى السيطرة على الصفات الأكثر تحضرا فينا. وما زال هذا الميل إلى الأخرية قائما يحبط التقدم على طول الطرق المستنيرة. ولم تتكيف هياكلنا وقيمنا الاجتماعية والسياسية مع العالمية التي جعلت حدودنا، بصورة متزايدة، غير ذات معنى، أو مع الأخطار التي تهدد وجودنا، والتي يستدعي حجمها استجابة عالمية.

وللأخرية شركاء كثيرون. ومن هؤلاء الشركاء القومية المتطرفة: تقسيم العالم إلى نحن و هم، جانبنا وجانبهم؛ وطنية طقوسية تحجب الحكم الصادر عن غير عاطفة، وتزيد صلابة الانقسام. وهي في النهاية تحبط الدولية، وتدخل في منطقة الخطر التي تهدد بأن تتحول قريتنا العالمية إلى غابة عالمية.

إن حدة التوترات والمنازعات الاثنية في شرق ووسط أوروبا التي تتبدى بانهيار الهياكل القديمة ونشوب العداوات القديمة تنبئ بقصة "أخرية" قائمة في هذه السنوات الأخيرة من القرن العشرين. يا له من ثمن باهظ اقتضته الأخرية من شعب يوغوسلافيا.

وبينما نحن نستعد لدخول هذا العصر الجديد من عصور الانسانية، أدعوكم إلى أن تتأملوا ما أهم هذا

الوقت من زماننا؛ وما أهدى أزهار السلم والأزهار كذلك؛ وما أوسع القفار في مجتمعنا الانساني حيث تذوي على عروقها.

أدعوكم إلى أن تتفكروا في حالة جوارنا الانساني حيث الأقوياء يزدادون قوة، والأغنياء يزدادون غنى، والمؤسسات تزداد قوة كل يوم، بينما الضعفاء يزدادون ضعفا، والفقراء يزدادون فقرا (في البلدان الغنية والفقيرة على السواء)، وتدفع جماهير العالم أكثر فأكثر إلى الهامش.

أدعوكم إلى أن تتذكروا أنه في وسط المكاسب الكبيرة التي حققتها الديمقراطية في داخل المجتمعات، يزداد مجتمعنا الانساني الأوسع لا قريبا من الديمقراطية، وإنما بعدا عنها؛ كيف أن ما يبشر به النظام العالمي الجديد يبدو لكثير من الناس أنه جدة لم يصنعها العالم وإنما صنعت له؛ ولا يبدو أنه نظام عالمي جديد بقدر ما يبدو عالما أكثر تنظيما.

أدعوكم إلى أن تنظروا كيف نقف معلقين بين عالمية جديدة تبشر بمجتمع إنساني أكثر تحضرا يحكمه حكم القانون القابل للنفذ في كل أنحاء العالم، وبين عسكرية جديدة تنفذ بالقوة عزلات انتقائية يتوقع منا أن نزن خطأ أنها السلام - تماما كما كنا نزن أننا أقلنا فصل العسكرية في زماننا.

أدعوكم إلى أن تنظروا كيف نواجه من جديد الحقيقة القديمة قدم الدهر التي طالما تحدثت انسانيتنا، حقيقة انه بينما يشكل الرجوع عن الخطأ أمرا حيويا، فإن الرجوع عنه بالطريقة الصحيحة وللأسباب الصحيحة لا يقل عن ذلك أهمية.

وفوق كل شيء، أدعوكم إلى أن تؤمنوا معي بأن في استطاعتنا أن نرتفع إلى مستوى التحديات الأخلاقية الكبيرة التي تواجهنا؛ وبأن ثمة روحا من التضامن الانساني تحرك هذا العالم؛ وبأن الكثيرين مستعدون لأن يبينوا بالقدوة الحسنة أنهم يهتمون بجارهم، وأن جارهم الآن هو كل قاطن على وجه هذه الأرض؛ وبأن جيلا أصغر منا سنا يطالب، على وجه الخصوص، بأن يسمع صوته لكي يرث عالما سالما عادلا وصالحا للسكنى.

في كل هذه المجالات، وبكل هذه الطرق، مسترشدة بكل هذه الفرائز، تعرض شبكة المفاوضات الدولية مساعدتها على زيادة المجهود المؤسسي للأمم المتحدة للمساعدة على خدمة الفرض السامي المتمثل في تخفيف حدة النزاع والتوتر عن طريق المساعي الحميدة والحوار، وعن طريق العمل في التفاوض في وجه النزاع المحتمل مباشرة؛ لغير ما مصلحة، قومية أو قطاعية، أو من، أي نوع آخر إلا مصلحة حل النزاع وتوسيع رقعة السلم والأمن، بكل ما في هذه المفاهيم من معنى، لكل سكان العالم.

وإننا مدينون للرئيس كارتر ولرئيس كارتر بدين كبير في تطوير هذه المؤسسة للمساعدة على جعل عالم التسمينات والقرن الحادي والعشرين أجدر بتقديرنا لحضارتنا.

Les droits de l'homme : le coût réel de la guerre

Par Jimmy Carter

Jimmy Carter a été le trente-neuvième Président des Etats-Unis d'Amérique. On trouvera ici le texte d'une allocution qu'il a prononcée à la séance plénière d'ouverture d'une consultation du Réseau international de négociation tenue du 14 au 17 janvier 1992 au Carter Center de l'Université Emory, à Atlanta (Etats-Unis). Le conseil de ce réseau est constitué d'un groupe d'éminentes personnalités, présidé par le Président Carter; il cherche à faciliter le règlement pacifique des conflits armés internationaux et internes.

Nouvellement élu président ayant à aborder les problèmes des droits de l'homme et des conflits en cours dans le monde, j'ai affirmé ma volonté de faire des droits de l'homme un élément fondamental de la politique étrangère du pays. De chacun des ambassadeurs que j'ai désignés pour me représenter dans un pays étranger j'ai fait mon représentant personnel pour les droits de l'homme. Chaque ambassade américaine a été désignée par moi, personnellement, comme un refuge pour ceux qui souffraient de violations des droits de l'homme dans leur propre pays, aux mains de leurs propres dirigeants. Depuis que j'ai été élu président, j'ai été, de plus en plus, amené à mesurer la complexité des questions des droits de l'homme et j'ai continué à coopérer étroitement avec les principales organisations chargées de les défendre de par le monde, notamment Amnesty International. En particulier, j'ai compris que si nous nous en remettons uniquement à la presse et aux dirigeants politiques pour apprendre les violations des droits de l'homme et pour y remédier, on se fait de la question une image fausse.

Quand un juriste est arrêté au Nigéria, quand un défenseur des droits de l'homme est privé de sa liberté de mouvement, quand un activiste palestinien est envoyé en exil, le monde s'émeut. Ce sont là des événements très pénibles. Mais ce qu'on ne perçoit pas, même ceux qui travaillent précisément dans le domaine des droits de l'homme, c'est l'énormité des violations des droits de l'homme en temps de guerre. Les guerres les multiplient en effet par mille, par dix mille. La souffrance et l'oppression frappent avant tout les plus pauvres, ceux qui sont politiquement faibles, sans défense et sans voix. La difficulté est que, quand nous savons qu'un pays est en guerre, habituellement en guerre civile, on tend à oublier ou à méconnaître la gravité des violations des droits de l'homme qui y ont lieu.

La guerre est bestiale, inhumaine. Elle viole des valeurs humaines fondamentales, ignore les lois élaborées au cours des siècles et des millénaires passés qui protègent les droits d'une personne vivant près d'une autre. En temps de guerre, ceux qui parlent sont réduits au silence par la mort. Des dizaines de milliers de personnes sont tuées, souvent sans qu'on en

souffle mot dans la presse occidentale, soit directement au moyen d'armes, soit par l'arrêt délibéré des fournitures d'aliments ou de médicaments. La communauté mondiale admet souvent avec les gouvernements oppresseurs que ces victimes sont celles d'un conflit interne et ne sont donc pas un problème international. Et c'est ainsi que d'horribles violations des droits de l'homme fondamentaux et la souffrance de civils anonymes se poursuivent.

Depuis le XVIIe siècle, le nombre de guerres a augmenté chaque année, avec en outre une augmentation de la capacité technique des armes d'infliger des effets dévastateurs. En même temps, un fait très inquiétant, mais souvent méconnu, est que ceux qui souffrent ne sont pas les militaires au combat, comme c'était le cas dans la guerre civile américaine ou pendant la première guerre mondiale en Europe. De plus en plus, ce ne sont pas les militaires et leurs dirigeants qui meurent, et certainement pas les généraux. Les victimes sont des civils qui cherchent à se protéger, à protéger leur famille et leurs biens d'un conflit que bien souvent ils ne comprennent pas. Les années 80 ont vu l'incidence la plus forte de la guerre dans l'histoire des hommes, et le pourcentage de victimes qui étaient des civils approcher le chiffre terrifiant de 80 %. Si l'on applique les normes établies par l'Université d'Uppsala en Suède, établissement avec lequel nous travaillons très étroitement pour suivre les guerres en cours, nous constatons qu'il y a 110 guerres en train de se dérouler, dont 30 sont définies comme des guerres majeures, avec des morts sur les champs de bataille dépassant 1.000 personnes. On peut alors imaginer l'énormité du carnage causé parmi les civils.

La chose troublante est que, dans de trop nombreux cas, il est interdit aux gouvernements eux-mêmes et aux institutions internationales de tenter de faire quelque chose devant ces guerres. Ceux d'entre vous qui ont travaillé avec l'ONU connaissent bien la difficulté qu'il y a à agir par le canal de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité — qui doivent s'occuper de nombreuses autres affaires prioritaires — pour leur faire adopter une résolution autorisant le Secrétaire général à se rendre dans un pays ou à chercher à régler un différend entre un gouvernement en place et sa population. Il est en effet tout à fait impropre, en l'absence d'une invitation du gouvernement lui-même, qu'un fonctionnaire de l'ONU, ou par exemple un ambassadeur américain, entre en communication avec des révolutionnaires qui chercheraient à modifier ou à renverser un gouvernement Membre de l'ONU ou auprès de qui un ambassadeur des Etats-Unis est accrédité.

Il en résulte un vide horrible, et certaines de ces guerres sont en effet d'une horreur inconcevable. La guerre qui a eu lieu en Ethiopie, pays qui se trouve dans un état de paix précaire qui, nous l'espérons, permettra la tenue d'élections internationalement supervisées, a entraîné la mort de 1 million de personnes en 30 ans. Au Soudan, des centaines de milliers d'habitants sont morts en une année — non pas tués par balle, mais du fait de l'arrêt des fournitures de denrées alimentaires et de l'aide étrangère.

Quels sont les coûts de la guerre? Au cours des années 80, les dépenses moyennes annuelles mondiales pour la défense étaient de l'ordre de 1.000 milliards de dollars. Cela représente 2 millions de dollars par minute. Deux millions de dollars par minute sont

consacrés à la guerre ou la préparation de la guerre. En même temps, on constate un sentiment d'impuissance, de par le monde, devant le fait qu'on ne peut pas trouver les ressources financières qui permettraient de résoudre les problèmes fondamentaux des êtres humains.

Et pourtant, on le peut. Le problème est celui du choix des priorités et des objectifs à poursuivre en commun. Je voudrais citer en exemple la visite que j'ai faite il y a quelques mois avec M. William Foege, Directeur exécutif du Carter Center de l'Université Emory, à l'ONU pour faire connaître les réalisations du Groupe de travail pour la survie de l'enfance, qui est installé au Carter Center. Ce groupe de travail a décidé de vacciner les enfants du monde entier contre des maladies élémentaires comme la polio, la rougeole, la diphtérie, la typhoïde et la coqueluche. Il y a six ans, 20 % seulement des enfants dans le monde étaient vaccinés. En décembre 1990, il y a donc un peu plus d'un an, nous avons passé le chiffre de 80 %. Si cela a été possible, c'est parce que les gens ont commencé à travailler en équipe à la réalisation d'un but commun, celui de guérir les enfants.

Mais il ne s'agit pas seulement de s'unir pour réaliser ce noble but de la vaccination des enfants. Une difficulté beaucoup plus grande, qui menace notre existence sur la planète d'innombrables façons, n'est autre qu'une discrimination plus marquée encore que les tensions raciales et religieuses qui peuvent causer des conflits au sein des nations. C'est la discrimination qui existe entre les riches, les puissants, les personnes influentes, prospères, heureuses, et ceux qui n'ont aucun des biens qui devraient pourtant aller de soi — qui n'ont pas de logement, qui n'ont pas de soins de santé adéquats, qui ne mangent pas correctement, qui sont convaincus que, quoi qu'ils fassent, leurs choix n'auront aucun effet sur leur avenir. La dignité de ces êtres humains se trouve bafouée et c'est pourtant le respect de soi qui les encouragerait à chercher à accomplir des choses qui leur permettraient d'espérer que leurs enfants vivront mieux. On est là devant un véritable désastre, et le fait que nous consacrons nos précieuses ressources à la guerre nous empêche de les consacrer à ceux qui en auraient le plus besoin.

De façon délibérée, par inadvertance, ou par commodité, nous fermons les yeux sur cette situation. Trop souvent, nous ne reconnaissons même pas l'existence de ceux qui sont aussi gravement défavorisés. Dans les pays en développement, pour un médecin, on compte huit militaires. Pour l'entretien d'un militaire, avec la formation et les armes, il faut 30.000 dollars par an en moyenne. Cette somme représente 30 fois ce qui est consacré à l'éducation d'un enfant. Parlant d'éducation, avec le coût d'un sous-marin américain, on pourrait payer deux fois l'éducation de plus de 126 millions d'enfants dans les 18 pays les plus pauvres de la planète. Cette comparaison permet de replacer le problème dans sa vraie perspective. On a là des statistiques terriblement gênantes, et je pourrais en citer d'autres. Qu'est-ce que le monde peut faire à ce propos? Allons-nous baisser les bras pour toujours, et voir une autre génération aux prises avec un nombre toujours plus grand de guerres chaque année? Allons-nous être les témoins impuissants du dénuement de nos voisins, dans un autre pays, privés de tout ce qui fait l'agrément de la vie?

Pourtant, la communauté mondiale peut et doit faire quelque chose pour rompre ce cercle vicieux de la mort, de la destruction et du dénuement. Notre devoir est de trouver des moyens d'y parvenir. C'est pourquoi notre groupe se trouve réuni ici au Carter Center. Les personnes réunies ici sont au nombre de 200 environ, ont été choisies avec soin dans 150 organisations différentes et sont originaires de 40 pays, elles ont connaissance de cette dévastation et savent aussi ce qui pourrait être fait pour y remédier. Nous voulons étudier ces moyens de la façon la plus complète possible dans le temps assez bref dont nous disposons. Que pouvons-nous faire pour nous assurer que la décennie qui commence, puis la suivante verront enfin une réduction régulière de l'effet des guerres? Le Réseau international de négociation étudie cette question. Il y a quatre ans, nous avons invité certains membres du Conseil du Réseau et d'autres personnalités ici au Carter Center. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est venu, avec le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains et le Secrétaire général du Commonwealth et d'autres personnalités dirigeantes qui ont, dans des occasions encore trop rares, montré qu'il était possible de parvenir à la paix par des négociations. Nous avons analysé ce problème de fond et nous sommes demandé "Que pouvons-nous faire?".

Après un jour ou deux, ces hautes personnalités ont admis qu'elles ne pouvaient chercher de façon plus agressive à résoudre les problèmes des conflits du fait d'obstacles politiques et institutionnels. Je me souviens que le Secrétaire général de l'ONU, M. Javier Pérez de Cuéllar, qui est désormais membre du Conseil du Réseau, nous a expliqué comment l'ONU pâtissait d'un appui insuffisant des superpuissances. Il a expliqué que certaines nations industrielles de premier plan, en particulier les Etats-Unis, étaient en retard dans leurs contributions, à concurrence de centaines de millions de dollars, et il a déploré que des organes de presse comme le New York Times ne signalent pas au public les fois où l'ONU fait quelque chose de constructif. Il a expliqué le processus politique tortueux qu'il fallait accomplir pour obtenir l'autorisation d'examiner la situation dans un pays déchiré par la guerre. Souvent, a-t-il dit, les pays, y compris ceux qui se trouvent aux prises l'un avec l'autre dans un conflit, aimeraient trouver une médiation en dehors du cadre de l'ONU, mais ne savent pas à qui s'adresser.

C'est là que le Conseil du Réseau international de négociation a sa place. Ce conseil, que je préside, est composé d'un groupe particulièrement distingué d'éminentes personnalités qui cherchent à mettre en commun leurs aptitudes et leur influence pour appeler l'attention sur des conflits internes majeurs et pour rechercher les moyens de les régler pacifiquement. Le Conseil peut être appelé à agir à titre consultatif, comme intermédiaire, comme tierce partie, ou d'une autre façon constructive, soit publiquement, soit de façon confidentielle. Les membres du Conseil sont Oscar Arias Sánchez, Olusegun Obasanjo, Lisbet Palme, Javier Pérez de Cuéllar, Shridath Ramphal, Marie-Angélique Savané, Edouard Chevardnadze, Desmond Tutu, Cyrus Vance, Elie Wiesel, Andrew Young et moi-même. D'autres membres du Conseil seront désignés plus tard cette année.

Au cours des quatre dernières années, le Réseau a beaucoup appris. Un nouveau principe de résolution des conflits, qui paraît très prometteur, consiste à organiser une

élection internationalement supervisée à la place de pourparlers directs ou d'une médiation directe. S'ils vivent dans un pays déchiré par la guerre, les hommes savent combien il est difficile de s'asseoir dans la même pièce, à la même table que leurs adversaires. Pensons simplement aux Israéliens négociant directement avec l'OLP, et cela n'est pas une situation unique, elle est simplement plus connue que d'autres. Il est de plus en plus probable que les adversaires diront "Nous ne pouvons négocier, car nous méprisons trop l'autre partie. Ils ont tué nos enfants, violé nos femmes, dévasté nos villages. Mais nous pouvons nous tourner vers un organisme international, et si des élections régulières, honnêtes, sont organisées, nous accepterons leurs résultats."

C'est là un "truc" très prometteur. Je connais la vie politique. Les hommes politiques souffrent d'une sorte d'illusion en ce qui les concerne, car quand vous briguez un mandat électif, et cela a été le cas de beaucoup d'entre vous, vous êtes persuadés que si l'élection est honnêtement menée, si les gens vous connaissent, connaissent vos adversaires, sûrement ils vont voter pour vous. Comme cela a été le cas en Zambie, au Nicaragua, dans d'autres pays encore, cela ouvre la possibilité de terminer un conflit, d'empêcher qu'un conflit n'éclate, et nous espérons que ce sera le cas au Libéria, en Ethiopie et en Afghanistan. Il convient alors qu'un groupe international, peut-être l'ONU, peut-être une organisation non gouvernementale comme le Conseil du Réseau international de négociation, intervienne et supervise les élections.

En d'autres termes, que pouvons-nous espérer? Nous formulons l'espoir que la présente assemblée tirera parti du débat pour dégager les principes généraux à partir desquels nous pourrions espérer l'avènement d'un époque où les guerres ne seront plus traitées comme de petits désagréments, ignorées, mais apparaîtront au grand jour comme ce qu'elles sont, de graves problèmes internationaux. Nous savons quand la guerre éclate en Palestine. Quand la guerre a éclaté au Nicaragua, nous l'avons appris, et c'était une guerre qui était orchestrée et financée par mon propre pays et qui a fait 35.000 morts. Nous savons quand la guerre éclate dans le Golfe. Mais nous savons très peu ce qui se passe au Soudan, en Somalie, au Mozambique ou au Libéria. Nous voulons nous assurer que le monde est bien informé des dévastations que causent ces guerres. Nous souhaitons également comprendre comment les organisations internationales pourraient être renforcées, comment pourraient être levés ou réduits les obstacles à leur participation active.

Nous cherchons aussi à savoir ce que nous pouvons faire en tant que citoyens privés, en tant que dirigeants de grandes organisations susceptibles d'avoir un point de vue novateur, avec l'espoir que nous consacrerons des efforts réguliers et persistants, qui ne se bornent pas à deux ou trois jours ici, à Atlanta, au Carter Center, mais au contraire un engagement durable, celui qui consisterait à dire "Je suis convaincu que je peux partager avec d'autres ce qu'il y a dans ma vie. Je suis convaincu que je peux contribuer à résoudre les problèmes de la pauvreté et du dénuement. J'espère pouvoir jeter quelque lumière sur les ténèbres qui tombent sur nos frères et nos soeurs qui se font la guerre, trop souvent au nom de Dieu."

Ce sont là quelques-unes des tâches difficiles que nous aborderons au cours des deux ou trois prochains jours. Je vous remercie d'être venus, de nous aider à en savoir plus, plus que nous n'en savons aujourd'hui, de façon que nous puissions mettre en commun notre savoir, non pas simplement entre nous mais avec d'autres, et que nous puissions travailler à l'avènement d'une époque où nous pourrions pousser un soupir de soulagement et dire que notre monde s'achemine, enfin protégé du fléau de la guerre, vers la prospérité, la paix et le bonheur.

Globalisme et paix authentique :
Un nouvel ordre mondial s'appuyant sur la communauté internationale

Par Shridath Ramphal

M. Shridath Ramphal a été, pendant trois mandats successifs, Secrétaire général du Commonwealth. Il est actuellement Président de la West Indian Commission, Président exécutif de la Fondation internationale Willy Brandt et Président de l'Alliance mondiale pour la nature. Le présent document est un extrait de l'allocution qu'il a prononcée à la séance plénière de clôture d'une consultation du Réseau international de négociation qui s'est tenue du 14 au 17 janvier 1992 au Carter Center de l'Université Emory, à Atlanta (Etats-Unis). M. Ramphal est membre du Conseil de ce réseau, qui est un ensemble d'éminentes personnalités présidé par l'ancien Président des Etats-Unis Jimmy Carter et qui s'efforce de susciter un règlement pacifique des conflits armés internationaux ou internes. M. Ramphal est l'auteur de Our Country, the Planet, publié récemment par Island Press, où certaines des idées présentées dans cet article sont examinées de façon plus approfondie.

Je voudrais d'abord rendre hommage à M. Javier Pérez de Cuéllar, qui vient de terminer son mandat de Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, pour le dévouement avec lequel il a servi la communauté mondiale, et je voudrais évoquer mon dernier entretien avec lui en raison de son intérêt pour le travail que nous accomplissons en inaugurant le Réseau international de négociation. C'était en avril 1991 et d'importantes mutations étaient déjà entamées dans le monde. A l'époque, nous n'imaginions pas l'ampleur des changements qui se dessinaient. Je rendais visite au Secrétaire général accompagné de l'ancien chancelier allemand, M. Willy Brandt, pour lui remettre le premier exemplaire de ce que nous appelions l'Initiative de Stockholm sur la sécurité mondiale et le gouvernement international, sous le titre simple de "Une responsabilité commune". Il s'agissait d'une déclaration de plusieurs chefs ou anciens chefs de gouvernement, ministres ou anciens ministres des affaires étrangères et des finances, et de nombreux autres éminents avocats de la communauté internationale dans le monde entier. Certains des membres du Réseau international de négociation, comme le Président Carter et M. Edouard Chevardnadze, figuraient parmi eux.

Pour moi, cette visite au 38e étage n'était pas la première. Douze années auparavant, M. Willy Brandt, qui était un homme d'Etat de stature mondiale, avait rendu visite au Secrétaire général de l'ONU de l'époque, M. Kurt Waldheim, pour lui remettre le rapport de la Commission indépendante sur les questions de développement international — une commission que Willy Brandt avait créée et présidée à la demande de M. Robert McNamara, alors Président de la Banque mondiale — et, avec lui, j'étais membre de cette commission.

Le Rapport Brandt était un texte novateur préconisant une action internationale urgente pour enrayer le déclin économique d'une grande partie du monde en développement — dans l'intérêt des pays riches comme des pays pauvres. Il était intitulé "Nord-Sud : Un programme pour la survie". Un an plus tard, la Commission Brandt a publié le document "Common Crisis", qui mettait à jour ce premier rapport et mettait en garde contre l'imminence d'une crise de la dette susceptible de conduire à une catastrophe économique pour une grande partie du monde en développement et, en fin de compte, pour l'ensemble de l'économie mondiale.

Nombreux ont été ceux qui s'en sont émus, mais peu nombreux sont ceux qui sont passés à l'action. Les gouvernements occidentaux ont préféré ne pas entendre. En effet, le monétarisme, les forces du marché, une culture de l'avidité étaient alors en plein essor. L'appel lancé par le tiers monde à un nouvel ordre économique s'était heurté au cours des années 70 à une fin de non-recevoir et le dialogue Nord-Sud avait, dans les faits, cessé d'exister. Personne ne prêtait l'oreille à M. Brandt.

Trois ans plus tard, il en allait de même pour Olof Palme, qui, quand sa Commission indépendante sur les questions de sécurité internationale a publié son rapport "Common Security", lançait un appel en faveur d'un effort massif de désarmement et préconisait de nouvelles démarches dans la recherche de la sécurité collective par des arrangements renforcés de maintien de la paix sous l'égide de l'ONU. La Commission Palme demandait précisément le type d'opération préventive de maintien de la paix avant un conflit qui aurait peut-être dissuadé Saddam Hussein de s'attaquer au Koweït.

Au cours de cette visite au Secrétaire général de l'ONU, l'an dernier, étais-je plus persuadé que le monde, en 1991, était prêt à s'engager dans la voie que nous préconisions que ce n'était le cas dans les années 80? En réalité non; pourtant, il y avait déjà et il y a encore quelque chose de différent.

Nous avons vécu les années 80, puis le début des années 90, une époque troublée, complexe. Les pays riches, et les riches dans tous les pays, se sont encore enrichis, tandis que les pauvres, partout, s'appauvrissaient encore. Le communisme s'est effondré dans le domaine économique comme dans le domaine politique et la guerre froide s'est achevée, avec l'avantage d'un certain désarmement nucléaire. La période d'après guerre s'achève ainsi, mais la transition de l'économie planifiée à l'économie de marché fait craindre une crise de développement inégal en Europe orientale, et les nouvelles libertés font naître de nouvelles tensions : ethniques, linguistiques et religieuses. Quant à la crise du Golfe, malgré le triomphalisme de certains milieux, elle est loin d'avoir été une expérience glorieuse pour le monde, et en particulier pour l'ONU, qui n'a pas été en mesure d'éviter la crise non plus que de la résoudre de façon pacifique.

La guerre froide est révolue. Il en va de même de la période d'après guerre. La difficulté pour nous est maintenant de faire en sorte que l'époque qui lui fait suite ne soit pas celle de la domination, mais celle de la démocratie, à l'échelle mondiale. Pour le moment,

malgré l'éloge qui est fait partout de la démocratie, il n'est pas sûr que les plus puissants, dans la société mondiale, soient d'authentiques démocrates. De plus en plus, le Groupe des Sept se présente comme un présidium s'étant désigné lui-même, et agit en conséquence. Il nous faut convaincre ces dirigeants des principales démocraties occidentales que l'idéal démocratique doit s'étendre au-delà des frontières de leur pays. La démocratie à l'échelon national avec un autoritarisme au niveau mondial serait une contradiction. Si la première est juste en soi, il serait gravement erroné de s'en servir de masque pour cacher le second.

L'un des aspects les plus dangereux de la situation nouvelle est que, durant les années 90, les démocraties occidentales ont appris que les "triumphes" militaires et idéologiques présentaient d'importants avantages politiques. Cette situation est grosse de dangers. L'Occident peut facilement s'imaginer que ses victoires idéologiques, politiques et économiques sur ses adversaires de la guerre froide lui donnent le droit de faire la police dans le monde entier. La tentation en est grande en effet, et il ne manquera pas de partisans de la suprématie de l'Occident pour s'efforcer de rallier les "démocraties". Mais la force de la démocratie réside dans les valeurs qu'elle représente, dans la fidélité à ces valeurs, et tenter de s'engager dans la voie d'un nouvel impérialisme serait aller au-devant de graves contradictions. On peut s'attendre à ce qu'au sein des sociétés occidentales elles-mêmes une résistance s'affirme vigoureusement; mais on ne peut exclure que certains gouvernements s'arrogent une telle autorité, et il n'est guère possible de faire fond sur une résistance des sociétés déjà fragilisées des pays en développement.

Il faut certes un nouvel ordre, mais cette nouveauté doit venir du dedans. Il ne s'agit pas de verser du vin nouveau dans de vieilles outres. Si le nouvel ordre mondial ressemble à l'ordre ancien, en effet, sous un nouveau nom, on fera bien de se rappeler ce que la Pax Britannica, quand elle régnait sur le monde, était une paix des plus sélectives : la guerre de Crimée, la guerre de l'opium en Chine, la guerre des Boers ont pu avoir lieu parce que, toutes, elles pouvaient être gagnées par la puissance gardienne de la paix. L'idée dominante, à l'époque, n'était pas la paix du monde, mais la gloire d'un monde ordonné, un monde ordonné par la superpuissance de l'époque.

La réponse s'impose d'elle-même. Les relations de bon voisinage entre les hommes signifient qu'il faut chercher à conclure d'urgence une nouvelle alliance établissant un système plus fort de gouvernement mondial. L'ancien ordre passe et un nouvel ordre mondial doit se mettre en place. Ou bien on permet que ce nouvel ordre soit régi par la loi du plus fort, ou bien on l'aménage de façon consciente pour qu'il réponde aux besoins des hommes.

Pour cela, nous devons avoir foi dans le système des Nations Unies, mais un système qui doit être renforcé, rationalisé, adapté au caractère entièrement nouveau de cette fin de siècle et des premières années du siècle prochain, qui fait suite à la période d'après guerre entamée à San Francisco en 1945. Pourtant, ce qui est remarquable, ce n'est pas que la Charte approuvée en 1945 soit dépassée, mais qu'elle continue d'être valable. Il faut y apporter certains changements, mais non la démanteler et la refondre. Ce qu'il faut, c'est de

nouvelles conceptions du partage — un plan plus ouvert qui permette à tous les peuples de s'exprimer, à toutes les questions (de plus en plus connexes) d'être examinées, et qui fasse de l'ONU le siège d'un gouvernement mondial authentique.

C'est bien dans ce contexte que nous nous réunissons ici, au Carter Center, pour réfléchir non seulement à la fin de la guerre froide, mais aussi à la fin de l'après-guerre et pour porter le regard sur une période nouvelle de responsabilité collective. Ce faisant, nous savons bien que pour établir de nouvelles structures, de nouveaux programmes de paix et de sécurité internationales, nous devons nous inspirer de l'éthique et nous appuyer sur les bases du droit. Une société mondiale plus démocratique doit être gouvernée par la règle de droit : le droit international, en vertu duquel tous les pays, tous les peuples sont égaux, qu'ils soient grands ou petits, riches ou pauvres. Cette égalité est la marque d'une société nationale policée, et un monde civilisé ne saurait être différent.

Encore largement inconnue, cette voie est pourtant celle que, parfois au hasard, on a explorée pendant presque tout le XXe siècle, et certainement depuis les années 20, qui ont vu la recherche d'un internationalisme fonctionnel, d'abord par la Société des Nations puis, après l'échec de celle-ci et la catastrophe qui a suivi, par l'Organisation des Nations Unies. Le caractère un peu aléatoire de ces efforts témoigne de la précarité de la recherche, par l'humanité, d'un progrès éclairé une fois que semble se dissiper la crise qui l'inspire. Cette recherche est facilement considérée avec mépris comme utopique, plus récemment comme "une vision". Mais c'est pourtant celle qui a inspiré Roosevelt et Churchill et qui a conduit à la création de l'ONU : Roosevelt n'a pas vécu assez longtemps pour en saluer lui-même l'avènement, mais a laissé à Truman le soin de le faire à la conférence fondatrice de San Francisco. "Nous avons encore le choix : la poursuite du chaos international ... ou au contraire la création d'une organisation mondiale chargée de veiller à la paix."

En 1945, ils avaient raison, bien sûr. Il n'aurait pas été possible de développer des sociétés nationales policées en l'absence d'un système de sécurité collective dans lequel l'ensemble de la société accepte d'assurer la sécurité des personnes et des biens. Dans la plupart des pays, c'est le principe qui convainc le citoyen qu'il peut se dispenser de porter en permanence une arme à feu ou d'en cacher une sous son oreiller. Il existe dans nos sociétés des organismes qui veillent au respect de la loi, qui nous protègent, qui dissuadent truands et cambrioleurs. Leur équivalent, dans notre société mondiale, sont désignés sous le nom d'agresseurs; et pourtant nous n'avons pas civilisé la société mondiale au point d'accepter que les empêcher d'agir soit une responsabilité collective.

Le résultat est l'existence d'armées nationales, d'armement, d'une culture militaire qui repose sur l'idée, qui passe pour patriotisme, que chaque pays doit avoir des armes (des tanks, des navires de guerre, des bombes, des missiles, des hommes en arme) ou s'en remettre à la puissance militaire d'alliés dont les intérêts sont rarement nobles ou altruistes. On ne peut donc enrayer la militarisation qui en résulte — et qui, dans les pays pauvres, se traduit par des dépenses grotesques face aux besoins non satisfaits — à moins de mettre au point un dispositif mondial d'application du droit qui s'appuie sur un système mondial

d'intervention d'urgence et qui soit en quelque sorte symbolisé par lui. Si un tel système existait, comme l'avait préconisé la Commission Palme il y a près de 10 ans, le Koweït aurait pu demander l'aide du Secrétaire général de l'ONU pendant les deux semaines pendant lesquelles menaçait l'agression iraquienne. Une mission internationale d'enquête et des observateurs militaires auraient pu être dépêchés au Koweït dans l'espace de 24 heures. Il n'y aurait pas eu de mouvement massif de troupes, pas de débats et de résolutions tortueux au Conseil de sécurité. Au contraire, il y aurait eu une action préventive internationale rapide, un garde-fou contre une agression potentielle. Saddam Hussein aurait peut-être néanmoins agi comme il l'a fait. Même dans nos sociétés modernes, il existe des brigands. Mais il est probable que le mécanisme aurait fonctionné et que les choses en seraient restées là.

En l'absence ou bien d'une éthique de la sécurité collective, dans le cadre de l'internationalisme, ou des rudiments d'un système d'application de la loi dans notre société mondiale, nous laissons pratiquement aux plus puissants le soin de se maîtriser, ce que, de temps à autre, bien sûr, ils ne font pas.

De ce fait, pendant l'époque nouvelle qui commence, tous les pays doivent chercher avec détermination et énergie à restaurer l'ONU à la place de premier plan qui lui revient dans le maintien de la paix. L'"interventionnisme" ne se justifie que sur la base d'un régime où la paix et la sécurité du monde ne sont pas laissées aux soins d'un seul Etat, mais reflètent au contraire directement et authentiquement l'autorité de l'ensemble de la société mondiale. En l'absence d'une autorité collective et d'un contrôle exercé par l'ONU, toute action de pacification reflète non pas l'émergence d'un nouvel ordre mondial éclairé, mais la montée du militarisme dans un monde où "l'ordre règne".

Mais il ne faut pas perdre de vue un autre aspect de cette époque nouvelle, un autre aspect de la sécurité. "Ubi solitudinem faciunt, pacem appellant", (Où ils font un désert, ils disent qu'ils ont donné la paix) comme l'écrivait Tacite, mais cette paix des cimetières n'est pas celle qui doit régner sur la terre. Que dire du silence de plus en plus profond dans lequel sont plongés tous les hommes écrasés par la pauvreté : tous ceux pour qui survivre jusqu'au lendemain est difficile, les millions qui meurent de dénuement sans comprendre, le milliard d'être humains qui vivent dans une pauvreté absolue, piégés dans le cercle vicieux du dénuement. Peut-on alors parler de paix, pour tous ceux que menace la paix des cimetières? Osera-t-on parler de paix pour notre temps alors que la dignité humaine de tous ces êtres humains se trouve bafouée par les ravages de la pauvreté? Quand on parle de "préserver" la paix, que préserve-t-on pour eux?

Il nous faut admettre que la paix ne règne pas dans une société nationale si le pouvoir, le privilège, la prospérité sont la prérogative de quelques-uns seulement, le dénuement, l'humiliation et le désespoir étant le sort du plus grand nombre. Comment notre société mondiale pourrait-elle être en paix quand de telles disparités subsistent en son sein, quand il existe un fossé aussi criant entre ceux qui vivent dans la prospérité et le plus grand nombre qui est piégé par la pauvreté?

Aujourd'hui, les pays développés de l'Est comme de l'Ouest, qui représentent un quart de la population mondiale, consomment environ 80 % de l'énergie commerciale et des métaux, 85 % du papier, et plus de la moitié de la consommation mondiale de lipides. Est-il surprenant, alors, que les pauvres et les affamés mangent les semences de l'an prochain pour rester en vie, surexploitent des sols déjà bien appauvris, pratiquent un surpâturage, abattent des forêts de plus en plus réduites pour obtenir du bois de feu? Pour plusieurs milliards d'hommes dans les rizières de l'Asie, dans les prairies brûlées de l'Afrique, dans les taudis de l'Amérique latine, l'humiliation et le désespoir sont le sort le plus courant au sein même de l'abondance.

Pour adapter nos comportements et nos institutions à ces nouvelles appréciations, c'est maintenant qu'il faut agir. J'aimerais, par exemple, que le Conseil de sécurité admette que le "développement" fait partie intégrante de son mandat en matière de maintien de la paix et de la sécurité. Comme pour l'établissement d'un régime efficace de sécurité collective, il n'est pas nécessaire de modifier la Charte pour admettre que l'insécurité économique est un fléau. Les structures édifiées en 1945 (qu'il faudra peut-être pour d'autres raisons modifier) pourront absorber l'adaptation conceptuelle qui s'imposera. Mais la principale difficulté est de se libérer de l'illusion que la paix est simplement l'absence de guerre, illusion qui est la séquelle d'une phase plus indulgente, quelque peu féodale, de la vie internationale.

A mesure que l'on passe d'un monde composé d'entités distinctes à celui d'une humanité indissociable, évolution inéluctable à laquelle nous devons nous préparer sans plus tarder, le fossé le plus profond à franchir se trouve dans notre esprit. Il nous faut maintenant bien comprendre que la recherche de la paix et de la sécurité passe inéluctablement par de grandes questions comme la misère et la pauvreté chroniques, les changements climatiques et le réchauffement planétaire, les réfugiés écologiques et économiques, la situation difficile des femmes et des enfants. Ce sont bien là des questions de sécurité, et on ne saurait les abandonner entièrement aux instances spécialisées, compartimentées, alors même que le monde vivrait dans l'illusion que la paix et la sécurité se confondent avec l'absence de guerre entre Etats-nations. En d'autres termes, le moment est venu d'admettre que les plus désavantagés sur cette terre sont toujours "en temps de guerre" et que l'éthique de la survie de l'humanité exige pour eux l'avènement de la paix.

Mais un autre élément de l'éthique doit retenir ici notre attention. Tout conflit est aiguisé et légitimé dans l'esprit des protagonistes, dès lors que ceux-ci se voient réciproquement comme "l'autre".

A chacune des phases de l'évolution de l'homme, l'instinct de démarcation du territoire a été irrésistible, pour l'espèce humaine comme pour d'autres espèces. C'est pourquoi il est peut-être inévitable que se soient constitués progressivement des Etats séparés par des frontières, et peut-être est-il aussi inévitable que de précieuses qualités comme la loyauté et la solidarité, qui se sont développées à la faveur de notre évolution, aient trouvé leur principale expression dans les limites des collectivités nationales — ou encore des groupes ethniques, tribaux ou religieux au sein des Etats-nations.

Le corollaire de "l'Etat séparé" est "l'altérité". En face de "nous", il y a "eux" : au fil des âges, ce contrepoint a été discordant. Il a produit un tableau du comportement humain qui est à la fois honteux et indigne. L'altérité alimente la face obscure de l'humanité : insularité, intolérance, avidité, préjugé, racisme et surtout désir de domination. De nombreux éléments de l'altérité ont alimenté cette volonté de suprématie. La race, la religion, l'idéologie, par exemple, ont nourri cette pulsion de puissance et de supériorité. D'où toutes ces pages de l'histoire humaine qui constituent la chronique de notre inhumanité : génocide, asservissement, exploitation, dépossession, esclavage et humiliation. D'innombrables forfaits ont été justifiés, parfois même glorifiés, au nom de cette division entre nous et eux. Les relations humaines se sont trouvées dominées par elle : marquées, sur la face de la terre, par des frontières nationales, et, dans nos coeurs, par les barrières de l'altérité. Même aujourd'hui, cette face obscure de l'humanité tend à l'emporter sur nos plus hautes qualités. La crainte de l'autre devient une prédilection, persiste, empêchant tout progrès éclairé. Nos structures et valeurs sociales et politiques ne se sont pas adaptées à la mondialisation qui, de plus en plus, prive les frontières nationales de toute pertinence non plus qu'aux menaces qui pèsent sur notre survie et dont l'ampleur appelle une réaction mondiale.

La crainte de l'autre a de nombreux complices. Le nationalisme exacerbé est l'un d'eux : la division du monde entre nous et eux, notre camp et les autres : patriotisme ritualisé qui bloque tout jugement serein, durcit les divisions. En fin de compte, le nationalisme étouffe l'internationalisme et nous pénétrons alors dans une zone de danger où le village mondial risque de retourner à la jungle. La férocité des tensions et des conflits interethniques en Europe centrale et orientale, à mesure que les vieilles structures s'effondrent et que de vieilles inimitiés font de nouveau irruption en dit long sur l'altérité en cette fin du XXe siècle. Quel terrible tribut se trouve ainsi prélevé, par exemple, sur le peuple yougoslave.

A mesure que l'humanité se prépare à entrer dans une nouvelle ère, je vous invite à réfléchir sur l'importance exceptionnelle du moment, sur la fragilité des premières floraisons de la paix et de la prospérité, et sur le désastre que serait, pour la société humaine, leur flétrissement.

Je vous invite à réfléchir à l'état réel de la communauté humaine, où les puissants deviennent toujours plus puissants, les riches toujours plus riches, l'autorité établie toujours plus forte, tandis que les faibles s'affaiblissent, les pauvres s'appauvrissent (dans les pays riches comme dans les pays pauvres) et où les masses mondiales sont de plus en plus marginalisées.

Je vous invite à vous rappeler qu'en dépit des grands bienfaits de la démocratie dans des sociétés, la société humaine au sens large devient non pas plus mais moins démocratique; à vous rappeler que la promesse d'un nouvel ordre mondial est restée sans lendemain, puisqu'il n'y a pas un nouvel ordre mondial, mais un monde où l'on fait régner l'ordre.

Je vous invite à constater que nous sommes dans un difficile équilibre entre un globalisme nouveau, annonçant une société humaine plus civilisée régie par la règle de droit applicable partout, et un militarisme nouveau créant de façon fort sélective une paix des cimetières qu'on ne saurait confondre avec une paix authentique — juste au moment où l'on croyait voir fermer le chapitre du militarisme.

Je vous invite à examiner comment nous nous retrouvons devant cette vérité millénaire, qui a si souvent interpellé l'humanité, à savoir que s'il est essentiel de redresser les torts, il n'est pas moins important de le faire pour la bonne raison et d'une façon juste.

Par-dessus tout, je vous invite à partager ma conviction que nous pouvons nous élever à la hauteur de l'impératif moral qui est le nôtre : un souffle nouveau de solidarité humaine anime le monde; nombreux sont ceux qui, par leur exemple, sont prêts à montrer qu'ils se soucient de leur prochain et à reconnaître que leur prochain n'est autre que chaque homme sur la terre; qu'une jeune génération, en particulier, demande à être entendue car elle veut hériter d'un monde plus pacifique, plus juste et plus habitable.

Dans tous ces domaines, guidé par tous ces principes, le Réseau international de négociation viendra soutenir l'effort accompli par l'Organisation des Nations Unies pour désamorcer les conflits, les tensions, par son action de bons offices et de dialogue, de négociation préventive avant qu'un conflit n'éclate, sans acception d'aucun intérêt national ou sectoriel d'aucune sorte, et animé uniquement par la volonté de résoudre les conflits et d'asseoir plus solidement la paix et la sécurité mondiales en comprenant bien ce que ces concepts signifient pour tous les peuples du monde.

Nous sommes profondément reconnaissants au Président Carter et au Carter Center d'avoir mis sur pied cette institution afin d'aider à rendre le monde des années 90 et le XXI^e siècle plus dignes de la haute idée que nous nous faisons de notre civilisation.

ПРАВА ЧЕЛОВЕКА: РЕАЛЬНАЯ ЦЕНА ВОЙНЫ

Джимми Картер

Джимми Картер был тридцать девятым президентом Соединенных Штатов. Ниже публикуется речь, которую он произнес на открытии пленарного заседания консультационного совещания Международной группы содействия переговорам (МГСР), проходившего 14-17 января 1992 года в Картеровском центре при университете им. Эмори в Атланте (шт. Джорджия). Совет МГСР – группа выдающихся общественных деятелей во главе с президентом Картером – стремится найти мирное решение международным и внутринациональным вооруженным конфликтам.

В положении новоизбранного президента, которому приходится сталкиваться с проблемами прав человека и международных конфликтов, я был исполнен решимости сделать заботу о правах человека основополагающим элементом международной политики нашей страны. Каждому послу, который представлял меня за рубежом, я дал указание быть моим личным представителем в вопросах прав человека. Я лично дал указание, чтобы каждое американское посольство стало убежищем для тех, кто в своей стране страдал от нарушений прав человека со стороны властей. С тех пор, как я был избран президентом, я подробно ознакомился со сложными проблемами, связанными с правами человека; я постоянно работал в тесном контакте с такими крупнейшими международными организациями по защите прав человека, как «Амнести интернэшнл» («Международная амнистия»). В частности, я понял, что когда в вопросах выявления нарушений прав человека и ответных действий мы полагаемся только на средства массовой информации и на наших политических лидеров, мы получаем искаженную картину событий.

Мировая общественность реагирует на такие события, как, скажем, арест адвоката в Нигерии, преследования какого-нибудь правозащитника или высылка за рубеж палестинского активиста. Такие события справедливо вызывают беспокойство. Однако мы все – в том числе и те из нас, кто работает в области защиты прав человека, – по-прежнему не отдаем себе отчета в тех невероятных по масштабам нарушениях прав человека, которые имеют место во время военных действий. Войны умножают нарушения прав человека в тысячи, если не в десятки тысяч раз. Страдания и преследования выпадают в первую очередь на долю бедных, политически слабых, беззащитных и бессловесных групп населения. Одна из проблем заключается в том, что когда мы знаем, что в стране идет война, – обычно война гражданская, – мы часто легко прощаем имеющие место нарушения прав человека или не обращаем на них внимания.

Война – это зверство. Война бесчеловечна. Война подрывает основные человеческие ценности и игнорирует законы, выработанные

на протяжении веков и даже тысячелетий, – законы, которые охраняют права одного человека перед другим. Во время войны тем, кто решается открыто говорить вслух, затыкает рот смерть. Во время войны гибнут десятки тысяч людей (западная пресса при этом не сообщает ни строчки) – либо в результате вооруженной борьбы, либо в результате намеренно созданной нехватки продуктов питания и лекарств. Мировое сообщество слишком часто соглашается с авторитарными правительствами, утверждающими, что эти людские потери вызваны внутренним конфликтом и поэтому не могут являться объектом международного интереса или вмешательства. В результате население страны оказывается лишенным элементарных прав, и ужасающие страдания безымянных гражданских лиц продолжаются.

Начиная с семнадцатого века, количество войн росло с каждым годом, параллельно с развитием разрушительных технических возможностей новых видов вооружения. В то же самое время очень тревожный и не всегда осознаваемый нами факт заключается в том, что страдания, приносимые войной, выпадают не на долю солдат в бою, как это было во время американской гражданской войны или же первой мировой войны в Европе. Все чаще на войне погибают не солдаты, не политики, и уж, конечно, не генералы. Жертвами военных действий становятся гражданские лица, пытающиеся защитить себя, свои семьи и свою собственность от войны, причин которой они часто не понимают. В 1980-е годы количество войн в мире достигло максимального за всю историю человечества уровня, и потери среди гражданского населения составляют в них устрашающие восемьдесят процентов. Пользуясь стандартами, разработанными Уппсальским университетом (Швеция), с которым мы тесно сотрудничаем в области анализа текущих вооруженных конфликтов, сейчас в мире идет примерно 110 войн; 30 из них могут быть квалифицированы как крупные военные конфликты с боевыми потерями, превосходящими тысячу человек. Представьте себе, каково в этих случаях количество жертв среди гражданского населения!

Весьма тревожный факт заключается в том, что слишком часто правительства как таковые и международные организации лишены возможности повлиять на ход таких войн. Те из вас, кто был связан с Организацией Объединенных Наций, знают, как трудно, из-за обилия неотложных проблем, стоящих перед этой организацией, провести через Генеральную ассамблею и Совет безопасности резолюцию, предоставляющую Генеральному секретарю полномочия нанести визит в ту или иную страну и принять участие в спорах между существующим правительством и народом этой страны. Без приглашения от правительства такой страны официальные представители ООН или американский посол не имеют права даже вступать в контакт с революционерами, пытающимися изменить или свергнуть правительство, которое является членом ООН и при котором аккредитовано американское посольство.

В результате возникает пугающий вакуум, – при том, что многие из этих войн отличаются устрашающими масштабами. Война в

Эфиопии, в данный момент находящаяся в стадии ненадежного перемирия, которое, как мы надеемся, приведет к проведению выборов под международным надзором, за тридцать лет унесла миллион человеческих жизней. В Судане за год погибли сотни тысяч людей – не от пуль, а оттого, что власти отрезали им доступ к продуктам питания и иностранной помощи.

Какова же цена войны? В 1980-х годах в среднем в мире расходы на оборону ежегодно составляли один миллиард долларов США – тысячу миллионов долларов, то есть два миллиона долларов в минуту. Каждую минуту на ведение войны или подготовку к ней тратится два миллиона долларов. В то же самое время во многих уголках мира возникло безнадежное ощущение, что мы не располагаем финансовыми ресурсами, необходимыми для удовлетворения основных потребностей человека.

Ясно, что такие ресурсы у нас имеются. Дело заключается лишь в определении первоочередных задач и общих целей. Например, пару месяцев назад мы с д-ром Уильямом Фогге, ответственным директором Картеровского центра при университете им. Эмори, отправились в ООН, чтобы отметить достижения Рабочей группы по выживанию детей, штаб-квартира которой расположена в нашем Центре. Эта рабочая группа решила сделать детям всего мира прививки против таких основных заболеваний, как полиомиелит, корь, дифтерия, тиф и коклюш. Шесть лет тому назад такие прививки получали только 20 % от общего числа детей в мире. В декабре прошлого года – чуть больше года тому назад – этот показатель превысил 80 %. Это стало возможным, потому что люди начали сообща работать ради достижения общей цели – предотвращения детских заболеваний.

Но дело не только в том, что в данном случае люди объединили усилия ради благородной цели – иммунизации детей. Гораздо более сложная проблема, угрожающая самому существованию человечества на нашей планете, – это дискриминация, дискриминация более серьезная, нежели расовые и религиозные разногласия, которые вызывают внутринациональные конфликты. Это дискриминация со стороны людей богатых, облеченных властью, влиятельных, процветающих и удачливых против людей, лишенных преимуществ, которые мы принимаем как данность; против бездомных людей, которым негде жить, которые лишены полноценной медицинской помощи, которые не имеют возможности нормально питаться, которые чувствуют, что никакие их личные решения не в состоянии повлиять на их будущее. Этим людям недостает самоуважения, которое могло бы вдохновить их на стремление к достижению целей, которые принесли бы им надежду на то, что их дети будут жить лучше, чем живут они сами. Это прискорбная реальность, и тот факт, что мы тратим ценные ресурсы на войну, мешает нам оказывать помощь тем, кто более всего в ней нуждается.

Мы же – намеренно, по случайности или по легкомыслию – отворачиваемся от этих проблем. Часто мы даже не отдаем себя отчета в существовании столь отчаянно обездоленных людей. В

развивающихся странах на одного врача приходится восемь солдат. В среднем расходы на содержание одного солдата – включая обучение, оружие и прочее, – составляют в год около тридцати тысяч долларов. Это в тридцать раз превышает сумму, которая расходуется на образование одного ребенка. Если говорить об образовании, то в обмен на одну американскую подводную лодку можно дважды оплатить расходы по образованию 126 с лишним миллионов детей в 18 беднейших странах мира. Это о чем-то говорит. Это позволяет поставить вещи на свои места. Это очень горькая статистика, – я бы мог привести и много других примеров. Что может мир с этим поделать? Что же, мы так и проживем жизнь в бездействии, чтобы увидеть, как следующее за нами поколение придет в мир, где ежегодно увеличивается число войн? Неужели мы будем равнодушно смотреть на человеческие лишения, будь то страдания наших соседей по кварталу или страдания жителей других стран, которые не имеют возможности удовлетворить свои элементарные потребности?

Ответ на этот вопрос состоит в том, что мировое сообщество может и должно принять какие-то меры, чтобы разорвать этот порочный цикл смерти, разрушений и лишений. Наш долг заключается в том, чтобы разработать пути, которыми мы можем этого добиться. Именно с этой целью наши достойные гости собрались сегодня в Картеровском центре. Участники нашей встречи в Картеровском центре – около 200 тщательно отобранных специалистов из 150 организаций и сорока стран, – знают об этих трагических лишениях; они знают также, что можно предпринять, чтобы решить эти проблемы. Мы хотим наиболее полно рассмотреть такие возможности за тот короткий срок, который у нас есть. Что мы можем предпринять, чтобы добиться стабильного снижения количества войн в текущем и следующем десятилетиях? Именно этими вопросами занимается Международная группа содействия переговорам. Четыре года назад мы пригласили некоторых членов Совета МГСП и других лиц в Картеровский центр. Здесь были Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь Организации американских государств, Генеральный секретарь Содружества наций и лидеры, которые сумели добиться успеха в нескольких редких случаях, когда мир был восстановлен в результате переговоров. Мы проанализировали эту основную проблему и поставили вопрос: «Что мы можем сделать?»

На второй или на третий день эти генеральные секретари разговорились и честно признали, что не могут более агрессивно действовать по отношению к вооруженным конфликтам из-за политических и институциональных ограничений. Я помню, как Генеральный секретарь ООН Хавьер Перес де Куэльяр (ныне – член Совета МГСП) объяснял, как страдает ООН от недостаточной поддержки со стороны великих держав. Он говорил, что задолженность по членским взносам со стороны ведущих промышленно-развитых стран, в особенности Соединенных Штатов, составляет сотни миллионов долларов, и выражал сожаление в связи с тем, что

пресса - в частности, «Нью-Йорк таймс», - и другие средства массовой информации не дают позитивных сообщений в тех случаях, когда ООН делает какие-либо конструктивные шаги. Он объяснил, как сложен политический процесс получения разрешения даже на то, чтобы посетить страну, в которой идет война. По его словам, часто такие страны - иногда даже противники, воюющие друг с другом в ходе вооруженного конфликта, - хотели бы найти какие-то альтернативы посредничеству ООН, но не знают, куда обратиться за помощью.

Одной из таких альтернатив может стать Совет МГСП. В состав Совета, председателем которого я являюсь, входит группа особо выдающихся общественных деятелей, которые стремятся использовать свой опыт и свое влияние, чтобы привлечь внимание к крупнейшим внутринациональным войнам и найти мирное решение этим конфликтам. Этот Совет может выступать в консультативной роли, как третья сторона-посредник или же в каком-либо ином конструктивном качестве, публично или конфиденциально. Членами нашего Совета являются Оскар Ариас Санчес, Олусегун Обосанжо, Лисбет Пальме, Хавьер Перес де Куэльяр, Шридат Рамфал, Мари-Анжелик Саване, Эдуард Шеварднадзе, Десмонд Туту, Сайрус Вэнс, Эли Визель и Эндрю Янг. Остальные члены Совета будут назначены в конце текущего года.

МГСП многому научилась за эти четыре года. Один из новых принципов разрешения конфликтов, который кажется нам многообещающим, - это проведение выборов под международным надзором, вместо непосредственных переговоров или прямого посредничества. Люди, которые жили в разделенных войнами странах, знают, как трудно сесть за один стол в одной комнате со своими противниками. Вспомните израильтян на прямых переговорах с ООП, - это ведь не единственная такая ситуация, просто она известна лучше других. Но чаще всего такие противники говорят: «Мы не можем вести переговоры со своими врагами, мы слишком их презираем. Они убивают наших детей, они насилуют наших женщин, они разоряют наши деревни. Но мы готовы допустить в страну международную организацию, и если выборы будут проводиться честно и справедливо, мы примем их результаты».

В этом есть одна важная тонкость. Я давно занимаюсь политикой. Политики часто в каком-то смысле самообольщаются, потому что когда выставляешь свою кандидатуру на выборах - многие из вас были в этом положении, - веришь, что если выборы будут проведены честно и справедливо, и если народ узнает тебя и твоих соперников, нет сомнений, что все проголосует за тебя. Это открывает определенные возможности, - так было в Замбии, так было в Никарагуа и в других странах, где выборы позволили прекратить или предотвратить войну. Мы надеемся, что таким же образом сложится ситуация в Либерии, Эфиопии и Афганистане. Пусть какая-то международная организация - будь то ООН или неправительственные организации - в частности, Совет МГСП, -

возьмут на себя надзор за выборами.

В чем же состоит наша заветная цель? Мы надеемся, что все собравшиеся воспользуются дискуссиями на нашем совещании, чтобы сформулировать общие принципы, руководствуясь которыми мы сможем приблизить то время, когда войны перестанут восприниматься как незначительные неудобства или, хуже того, вовсе игнорироваться, но будут по справедливости считаться вопросом неотложного международного внимания. Мы знаем, когда разражается война в Палестине. Мы знаем, когда началась война в Никарагуа – война, которая была организована и финансирована моей родиной и привела к 35 тысячам жертв. Мы знаем, когда начинается война в Персидском заливе. Но мы очень мало знаем про Судан, Сомали, Мозамбик или Либерию. Мы хотим сделать все для того, чтобы мир узнал о разрушениях, причиненных этими войнами. Кроме того, мы хотим понять, как можно укрепить международные организации, как ослабить или убрать препятствия на пути к их активному участию в разрешении подобных конфликтов.

Мы хотим также подумать о том, что можем сделать мы сами – как частные лица и как руководители крупных организаций, взглянуть на этот вопрос свежим взглядом, с готовностью последовательно и постоянно участвовать в такой деятельности – чтобы это были не просто два или три коротких дня здесь, в Атланте, в Картеровском центре, чтобы эта деятельность стала для нас жизненно важной задачей, чтобы каждый из нас мог сказать: «Я верю, что могу поделиться тем, что у меня есть, с другими. Я верю, что могу помочь в решении проблемы бедности и лишений. Я надеюсь, что смогу принести луч света во мрак постоянных конфликтов, слишком часто разделяющих братьев и сестер, – во имя Господа!»

Вот задачи, которыми нам предстоит заняться в ближайшие два или три дня. Я благодарен вам за то, что вы согласились приехать сюда, чтобы помочь нам узнать больше, чем мы знали раньше, и больше, чем мы знаем сейчас, с тем чтобы разделить это знание не только друг с другом, но и с другими, и работать ради приближения того времени, когда мы сможем с облегчением вздохнуть и сказать, что теперь наш мир идет по пути, ведущему не к ужасам войны, но к процветанию, миру и счастью.

ГЛОБАЛИЗМ И ОСМЫСЛЕННЫЙ МИР:

НОВЫЙ МИРОВОЙ ПОРЯДОК В ИНТЕРЕСАХ МЕЖДУНАРОДНОГО СООБЩЕСТВА

Шридат Рамфал

Шридат («Сонни») Рамфал трижды занимал пост генерального секретаря Содружества наций. В настоящее время он является председателем Комиссии по Вест-Индии, ответственным президентом Международного фонда им. Вилли Брандта и президентом Всемирного Союза по охране природы. Эта статья основана на речи, произнесенной Рамфалом на заключительном пленарном заседании консультационного совещания Международной группы содействия переговорам (МГСР), состоявшегося 14-17 января 1992 года в Картеровском центре при университете им. Эмори в Атланте (шт. Джорджия). Г-н Рамфал – член Совета МГСР – группы выдающихся общественных деятелей, которую возглавляет бывший президент Джимми Картер и которая стремится найти мирные способы решения международных и внутринациональных вооруженных конфликтов. Шридат Рамфал – автор книги «Наша страна – наша планета», недавно выпущенной издательством «Айленд Пресс»; в этой книге он более подробно рассматривает идеи, высказанные в данной статье.

В начале своего выступления я хочу отдать дань уважения Хавьеру Пересу де Куэльяру, недавно ушедшему в отставку с поста Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, за его заслуги перед нашим мировым сообществом. В связи с этим я хочу вспомнить нашу с ним последнюю встречу, которая была связана с работой по учреждению Международной группы содействия переговорам (МГСР). Дело было в апреле 1991 года, – к этому времени в мире уже произошли значительные перемены, но мы, конечно, не могли знать, какие огромные изменения ждут нас в ближайшем будущем. Я посетил Генерального секретаря вместе с бывшим германским канцлером Вилли Брандтом, чтобы передать ему первый экземпляр документа, который между собой мы называли «Стокгольмской инициативой по глобальной безопасности и глобальному руководству»; официально он назывался просто «Общая ответственность». Это было заявление, подписанное несколькими главами государств, бывшими главами правительств, нынешними и бывшими министрами иностранных дел и министрами финансов, а также многими выдающимися сторонниками интернационализма из разных стран мира. В их числе были и некоторые члены нашего Совета МГСР, – в частности, президент Картер и Эдуард Шеварднадзе.

Для меня этот визит на тридцать восьмой этаж в каком-то смысле был «возвратом в прошлое». За двенадцать лет до этого Вилли Брандт, уже заслуженный и опытный международный и государственный деятель, посетил тогдашнего Генерального

секретаря Курта Вальдхайма, чтобы представить ему отчет Независимой комиссии по проблемам международного развития. Вилли Брандт был учредителем этой комиссии и, по настоянию Роберта Макнамарры – в то время президента Всемирного банка, – стал ее председателем. Я сопровождал г-на Брандта в качестве члена этой комиссии.

Отчет Брандта – содержательный и требовательный документ – призывал к немедленным международным мерам с целью предотвратить экономический упадок в значительной части развивающегося мира, в интересах как богатых, так и бедных стран. Отчет назывался «Север-Юг: программа выживания». Год спустя комиссия Брандта подготовила новый документ под названием «Общий кризис», в котором обновлялись данные первого отчета и содержалось предупреждение о надвигающемся долговом кризисе, который угрожает экономической катастрофой большинству развивающихся стран и, в конечном итоге, всей мировой экономике в целом.

Тогда многие были взволнованы этим документом, а некоторые даже приступили к действиям. Но западные правительства не захотели нас слушать. Это были годы торжества монетаризма, рыночных сил и культуры алчности. В 1970-х годах призыв Третьего мира к созданию нового экономического порядка был решительно отвергнут и диалог Севера с Югом, по существу, прервался. Брандта не послушали.

Точно так же три года спустя Запад не стал слушать Улофа Пальме, когда его Независимая комиссия по вопросам международной безопасности опубликовала доклад под названием «Общая безопасность». В этом докладе содержался призыв к решительным мерам по разоружению и предлагались новые подходы к коллективной безопасности, основанные на укреплении мер по сохранению мира, сосредоточенных вокруг Организации Объединенных Наций. Комиссия Пальме призывала как раз к такому превентивному сохранению мира, которое позволяло бы предотвратить назревающие вооруженные конфликты и на котором Саддам Хуссейн споткнулся бы после первых же агрессивных шагов против Кувейта.

Можно ли сказать, что во время визита к Генеральному секретарю ООН в прошлом году я испытывал уверенность, что в 1991 году мир в большей степени готов следовать по пути, к которому мы призываем, чем в 1980-х годах? Честно говоря – нет. И однако за эти годы положение в мире существенно изменилось.

Мы прожили 1980-е и вступили в 1990-е годы с запутанными и тревожными результатами. Богатые страны – и богатые люди во всех странах – стали богаче, но бедные повсюду стали беднее. Коммунизм потерпел экономическое и политическое поражение, и холодная война закончилась, что позволило сделать позитивные шаги в направлении ядерного разоружения. Но по мере того как послевоенная эра подходит к концу, переход от центрального планирования к рыночной экономике порождает кризис, выявляющий неравномерное развитие стран Восточной Европы. В условиях новых гражданских свобод в

полную силу проявляются новые племенные противоречия – национальные, языковые и религиозные. Кризис в Персидском заливе, вопреки триумфальным настроениям, воцарившимся в определенных кругах, был чем угодно, но не славной страницей современной истории вообще и, в особенности, истории Организации Объединенных Наций, которая не сумела ни предотвратить этот кризис, ни разрешить его мирным путем.

Холодная война кончилась. С нею кончилась и послевоенная эра. И теперь наша задача – обеспечить, чтобы эра, которая приходит ей на смену, стала для нашего глобального государства не эрой подавления, но эрой демократии. В настоящий момент, невзирая на массовое стремление к демократии внутри многих стран, нельзя сказать, чтобы среди маклеров власти нашего мирового общества возобладали демократические инстинкты. Все чаще и чаще «Большая семерка» выглядит – и действует – как самозванный президиум. Мы должны убедить лидеров основных западных демократий, что демократические идеалы не ограничиваются лишь национальными территориями. Демократия внутри собственных границ и авторитарное правление на нашей глобальной родине по сути противоречат друг другу. Необходимо укреплять внутреннюю демократию, но превращать ее в маскарад ради сохранения авторитарной власти за рубежом – крайне безнравственно.

Одна из самых опасных черт новой реальности заключается в том, что в 1990-х годах западные демократии обнаружили, что военные и идеологические «триумфы» приносят им значительный политический капитал. В этом таится серьезная опасность. Запад может легко прийти к заключению, что идеологические, политические и экономические победы над противником по холодной войне дают ему право выступать в роли мирового полицейского. Было бы опрометчиво поддаваться этому соблазну, хотя найдется немало сторонников западного превосходства, которые будут подталкивать к этому демократические страны Запада. Но сила демократии лежит в ее ценностях и в верности этим ценностям, и любая попытка вернуться к империализму в новом облике вступит с этими ценностями в непримиримые противоречия. Поэтому можно предположить, что и внутри западных обществ возникнет мощное сопротивление таким попыткам. Но нельзя исключить и вероятность высокомерной самоуверенности со стороны некоторых правительств, – в то время как на сопротивление ослабленных обществ в развивающихся странах полагаться трудно.

Нам действительно нужен новый порядок, но новизна эта должна зародиться изнутри. Если новый порядок будет слишком похож на старый, только с новым названием, нам придется вспомнить, что в период своего расцвета Pax Britannica – «мир на британских условиях» – носил в высшей степени избирательный характер: в нем допускались Крымская война, китайские опиумные войны и Бурская война, поскольку из всех эти войн страж мира мог выйти победителем. Основным принципом в данном случае был не мир во

всем мире, но величие упорядоченного мира – упорядоченного самой мощной великой державой своего времени.

Ответ напрашивается сам собой. Реальность человеческого общежития срочно требует от нас усилий по разработке соглашения об укрепленной системе глобального правления. Старый порядок уходит в прошлое, и необходимо установить новый мировой порядок. Либо мы позволим, чтобы характер этого порядка определяли носители власти, либо мы осознанно поможем его формированию с учетом человеческих нужд и потребностей.

В этом свете мы должны объединиться вокруг системы Организации Объединенных Наций, однако система эта должна быть укреплена, модернизирована и приспособлена к новому характеру последних лет текущего столетия и первых – грядущего, которые пришли на смену послевоенному периоду, начало которому было положено в Сан-Франциско в 1945 году. Поразительно, как мало устарела сегодня хартия, принятая в 1945 году, насколько она сохраняет актуальность в наши дни! Конечно, в нее необходимо внести некоторые изменения, но она не нуждается в замене или коренном пересмотре. Сейчас от нас требуется разработать новый подход к разграничению и разделению мира, нам нужна новая, более свободная планировка, которая предусматривает пространство для всех людей и для всех проблем (которые все чаще тесно между собой связаны) и которая позволит Организации Объединенных Наций стать подлинной штаб-квартирой глобального правления.

Во многом именно этими задачами определяется контекст этой нашей встречи здесь, в Картеровском центре. Мы размышляли не только о конце холодной войны, но и конце послевоенной эры, и о наступлении новой эры общей ответственности. В ходе наших размышлений мы постоянно помним, что если мы хотим построить основные структуры и программы международного мира и безопасности, то фундаментом их должна быть этика, – и уже на этом фундаменте должны возводиться структуры законов. Мы идем по пути к более демократическому мировому обществу, и это грядущее общество должно строиться на власти права – международного права, перед лицом которого равны все – страны и люди, великие и малые, богатые и бедные. Именно такое равенство является основным качеством цивилизованного национального общества, – таким же должен стать и цивилизованный мир всей планеты.

Хотя путь этот в значительной степени нехожен, но именно его мы пытались наугад, пусть не всегда удачно, прочертить для будущего в ходе большей части нашего столетия. Начиная уже с 1920-х годов, мы пытались нащупать эффективные формы интернационализма, сначала в виде Лиге Наций, а затем, после ее поражения и последовавшей катастрофы, в виде Организации Объединенных Наций. Тот факт, что наши усилия были не всегда последовательны и успешны, лишь подтверждает, что человек порой не думает о сохранении просвещенных перемен, когда кажется, что кризис, эти перемены породивший, уходит в прошлое. Сторонников

этой позиции часто обвиняют в утопическом мышлении, - в последние годы критики пренебрежительно говорят о «визионерстве». Но именно совместное визионерство Рузвельта и Черчилля привело к созданию Организации Объединенных Наций; Рузвельт не дожил до момента, когда он мог бы публично сформулировать свое видение мира в словах, - это сделал за него Трумэн, выступивший на учредительной конференции ООН в Сан-Франциско и сказавший: «У нас по-прежнему есть выбор между двумя вариантами: либо продолжение международного хаоса... либо учреждение всемирной организации по укреплению мира».

Конечно, тогда, в 1945 году, они были правы. Мы бы не сумели построить цивилизованные национальные общества, если бы не создали систему коллективной безопасности, в рамках которой общество в целом берет на себя ответственность за охрану безопасности каждого гражданина и сохранности любой собственности. Именно благодаря этому в большинстве стран люди знают, что им не нужно всегда носить с собой оружие и держать его ночью под подушкой. У нас есть правоохранительные учреждения, которые призваны охранять нас и сдерживать бандитов и грабителей. В нашем всемирном обществе мы называем их агрессорами, однако мы не можем считать это общество цивилизованным, ибо мы не взяли на себя коллективной ответственности, чтобы их сдерживать.

В результате существуют национальные армии, вооружение и военная культура, которая выдается за патриотизм и которая строится по-своему в каждой стране, у которой есть собственные вооруженные силы - танки, военные корабли, бомбы, ракеты и регулярные армии, - или которая полагается на вооруженные силы союзников, интересы которых редко носят благородный или альтруистический характер. Мы не сможем остановить порождаемую этим положением милитаризацию, которая в бедных стран является непристойным разбазариванием средств перед лицом человеческой нужды, - если не сумеем построить глобальную правоохранительную структуру, подкрепленную и, в каком-то смысле, символически воплощенную в глобальной системе оперативной реакции в чрезвычайных обстоятельствах. Если бы у нас была такая действующая система, рекомендации по созданию которой вынесла Комиссия Пальме почти десять лет тому назад, Кувейт мог бы обратиться за помощью к генеральному секретарю ООН в течение тех двух недель, когда Ирак выступал с агрессивными угрозами. Международная миссия с целью уточнения фактов и группа военных наблюдателей могли бы прибыть в Кувейт в течение двадцати четырех часов. Не требовалось бы ни массовых армейских дислокаций, ни запутанных дебатов и резолюций Совета Безопасности. Нет, это была бы просто оперативная международная превентивная мера: камень преткновения для потенциального агрессора. Конечно, Саддам Хуссейн все равно мог бы ввести войска в Кувейт. В наших национальных обществах грабители тоже взламывают дома. Но он споткнулся бы на первом же шаге и, возможно, вовсе отказался бы от этой идеи.

Без этики коллективной безопасности как части нашего интернационализма, без основных элементов правоохранительной системы в нашем глобальном обществе, по сути дела, мы надеемся только на то, что более сильные будут сдержанно себя вести. Но, разумеется, время от времени они не хотят себя сдерживать.

В ходе новой эры, которая лежит впереди, все страны должны прилагать самые энергичные усилия к тому, чтобы в полном смысле вернуть Организации Объединенных Наций ведущее место в вопросах укрепления мира. «Интервенционизм» может быть приемлем только в рамках такого режима, когда глобальные мир и безопасность охраняются не каким-то одним государством, но покоятся на авторитете нашего глобального общества в целом. В отсутствие коллективного авторитета и контроля со стороны ООН, любой акт по укреплению мира свидетельствует не столько о возникновении нового просвещенного интернационалистского порядка, сколько об усилении милитаризма в более строго упорядоченном мире.

Мы должны помнить еще об одном аспекте этой новой эры, еще об одном аспекте общей безопасности. Еще в древности Тацит говорил, что войной мы создаем одиночество, которое затем называем миром. Но это не единственный вариант одиночества, которое мы создаем на земле, и не единственный вариант одиночества, связанный с наступлением мира. Кроме них, есть еще все более безнадежное молчание миллионов жителей земли, сломленных бедностью, для которых существование равнозначно выживанию до завтрашнего дня, причем всегда только до завтрашнего дня – не дольше; миллионов, которые гибнут под невыносимым бременем нужды и даже не знают, почему они гибнут; свыше миллиарда людей, живущих в абсолютной бедности, погрязших в безвыходном порочном цикле нищеты. Можно ли назвать мирной их жизнь – жизнь, которая проходит под сенью могильного одиночества? Смеем ли мы говорить сегодня о мирном времени, если эти люди ежеминутно становятся жертвами агрессивной бедности, лишаящей их самых элементарных человеческих качеств? Когда мы говорим о «сохранении» мира, что мы сохраняем для этих людей?

Мы знаем, что национальное общество не может жить в мире, если власть, привилегии и процветание являются прерогативой немногих избранных, а на долю подавляющего большинства приходятся нищета, унижения и отчаяние. Как может наше глобальное общество жить в мире, когда в нем царит как раз такое вопиющее неравенство между немногими процветающими его членами и подавляющим большинством, погрязшим в нищете?

Сегодня развитые страны Востока и Запада, составляющие четверть населения Земли, потребляют около 80 процентов от общего количества коммерческой энергии и металлов, 85 процентов бумаги и свыше половины пищевых жиров. Удивительно ли, что бедные и голодные люди съедают собственные семенные запасы кукурузы будущего года, просто чтобы не умереть, что они хищнически эксплуатируют малоплодородные почвы и бедные пастбища и вырубают

редеющие леса на дрова? Для нескольких миллиардов людей на рисовых полях Азии, на выжженных пастбищах Африки и в городских трущобах Латинской Америки жизнь (если ее можно назвать жизнью) состоит из унижений и безнадежности посреди чужого изобилия.

Мы должны немедленно приступить к действиям, чтобы привести наши позиции и наши институты в соответствие с этим новым восприятием мира. Я бы хотел, например, чтобы Совет безопасности сделал «развитие» неотъемлемой частью своих обязанностей по сохранению мира и безопасности. Как и в случае с разработкой эффективного режима коллективной безопасности, для официального признания бедственных последствий экономической нестабильности не требуется никаких изменений в Хартии ООН. Структуры, созданные в 1945 году (хотя, возможно, их и нужно будет изменить по другим причинам), вполне способны вобрать в себя подобные концептуальные нововведения, как только мы решим их принять. Главная трудность заключается в том, чтобы избавиться от иллюзии, будто мир – это только отсутствие войны, – иллюзии, которая несет в себе отзвуки предшествующей, менее требовательной, в чем-то даже феодальной, эры международной жизни.

В процессе перехода от мира, состоящего из отдельных миров, к единому неделимому человечеству, к единому миру, строительство которого мы не имеем права откладывать на будущее, основное препятствие, которое нам необходимо преодолеть, кроется в нашем сознании. Было бы очень полезно, если бы мы связали охрану мира и безопасности с такими проблемами, неразрывно связанными с миром во всем мире и безопасностью человечества, как абсолютная эндемическая бедность, изменения климата и глобальное потепление, экологические и экономические беженцы, страдания женщин и детей. Это все – проблемы безопасности, и их нельзя и дальше целиком оставлять в ведении узко специализированных и изолированных форумов и агентств, которые проводят свои заседания, в то время как мир живет в иллюзии, будто мир и безопасность – это всего лишь отсутствие войн между суверенными государствами. Другими словами, мы должны признать, что для обездоленных жителей нашей планеты война идет всегда, и что этика человеческого выживания требует, чтобы мы принесли им мир.

В этой ситуации есть и еще один этический элемент, который требует особого внимания. Заключается он в том, что конфликты заостряются и приобретают в сознании враждующих сторон «законную» видимость из-за того, что для каждой стороны ее противник – это «другой».

На каждом этапе человеческой эволюции инстинкт помечать территорию и владеть ею был столь же непреодолим у человека, как и у нескольких других видов животных. Поэтому, по-видимому, в процессе развития неизбежно должен был возникнуть мир, состоящий из государств, разделенных границами. Вероятно, столь же неизбежным был и тот факт, что такие благородные качества, как преданность и солидарность, которые развивались в человеке в

процессе эволюции, на каком-то этапе стали проявляться, в основном, в границах наших отдельных национальных сообществ или же в границах этнических, племенных и религиозных групп в рамках суверенных государств.

Оборотная сторона «раздельности» – «несходность». Обратная сторона понятия «мы» – понятие «они». На протяжении тысячелетий человеческого существования эта двоичность играла губительную роль. Именно она порождает постыдные и недостойные формы человеческого поведения. «Несходность» питает собой темные стороны человеческой природы: ограниченность, нетерпимость, алчность, предрассудки, фанатизм и, что еще опаснее, – стремление к господству. Многие аспекты «несходности» питали собой это стремление к главенству. Например, раса, религия, идеология – все они порождали волю к власти и к превосходству. Именно так в мировой истории возникли страницы, поражающие бесчеловечностью – геноцид и подавление, эксплуатация и лишение собственности, рабство и унижение. Во имя этого разделения на «мы» и «они» оправдывались, а иногда и восславлялись чудовищные преступления. Человеческие отношения определялись разделенностью, выразившейся в национальных государственных границах на суше и на море – и баррикадами «несходности» в нашем сознании. Даже сегодня эта темная сторона человеческой природы порой берет верх над нашими более цивилизованными чертами. Это разделение по принципу «несходности» оказывается очень живучим и постоянно тормозит просвещение и прогресс. Наши социальные и политические структуры и ценности все еще не адаптировались ни к глобализации, которая делает национальные границы все менее значимыми, ни к опасностям, угрожающим нашему существованию, борьба с которыми возможна лишь при условии глобального подхода.

У «несходности» много союзников. К ним принадлежит и крайний национализм – разделение мира на «нас» и «остальных», на «своих» и «чужих», ритуальный патриотизм, который препятствует объективным оценкам и укрепляет разделение людей. В конечном итоге «несходность» подрывает интернационализм, и мы попадаем в опасную зону, в которой наше глобальное село грозит превратиться в глобальные джунгли. Острота национальных противоречий и конфликтов в Центральной и Восточной Европе, проявившихся в период, когда старые структуры рушатся и древняя вражда извергается на поверхность, может рассказать немало мрачных вещей о силе «несходности» в последние годы двадцатого века. А какую ужасную цену пришлось заплатить за «несходность» народам Югославии!

В преддверии вступления в новую эру истории человечества я прошу вас осознать, в какой исключительно важный период мы живем, как хрупки лепестки мира и процветания и как безгранична дикая пустыня нашего человеческого общества, в которой они увядают на лозах.

Я хочу, чтобы вы задумались над состоянием нашего

глобального человеческого общежития, где сильные становятся сильнее, богатые – богаче, где государства повсеместно становятся более мощными, в то время как слабые становятся слабее, бедные – беднее (и в богатых и в бедных странах), а народные массы во всем мире оттесняются все дальше на периферию.

Я прошу вас помнить о том, что несмотря на важные победы демократии в ряде отдельных наций, наше всечеловеческое общество становится не более, но менее демократическим, и что перспектива нового мирового порядка для многих означает новизну, рожденную не изнутри мира, но этому миру навязанную, так что по сути речь идет не столько о новом, сколько о более жестком мировом порядке.

Я прошу вас подумать о том, что в данный момент мы стоим на перепутье между новым глобализмом, который стремится к созданию более цивилизованного всемирного человеческого общества, повсеместно управляемого в соответствии с правовыми установлениями, – и новым милитаризмом, который навязывает нам разные формы избирательного одиночества и ждет, что мы будем готовы считать их миром во всем мире; и все это происходит в тот самый момент, когда нам казалось, что глава, посвященная современному милитаризму, прочтена до последней строки.

Я прошу вас задуматься над тем, что мы вновь сталкиваемся с древней истиной, которая столь часто не давала покоя человечеству: да, борьба со злом жизненно необходима, но не менее важно, чтобы борьба эта вызывалась достойными причинами и велась достойными методами.

И еще в большей степени я прошу вас разделить мое убеждение, что мы способны подняться до уровня великих нравственных задач, которые перед нами стоят, что в мире пробуждается дух человеческой солидарности, что многие готовы на личном примере доказать, что они заботятся о соседях и понимают, что в наши дни их соседом является любой житель земли, и что молодое поколение в полный голос требует, чтобы мы оставили ему в наследство пригодную для жизни планету, на которой царят мир и справедливость.

Во всех этих областях, на всех этих путях, в духе всего того, что было сказано выше, Международная группа содействия переговорам (МГСР) предлагает свое содействие усилиям Организации Объединенных Наций, направленных на то, чтобы помочь разрешению разногласий и конфликтов посредством бескорыстных услуг и диалога, посредством организации переговоров ради предотвращения потенциального конфликта, не преследуя при этом никаких национальных, секторальных или любых других интересов, кроме стремления к мирному разрешению конфликта и к упрочению мира и безопасности в полном смысле этих понятий, на благо всех жителей земли.

Мы глубоко признательны Президенту Картеру и Картеровсокому центру за учреждение этой организации, которая поможет сделать мир 90-х годов двадцатого и грядущих десятилетий двадцать первого века более достойным той высокой оценки, которую мы даем нашей цивилизации.

Los Derechos Humanos: El Precio Real de la Guerra

Jimmy Carter

Jimmy Carter fue el trigésimo-noveno presidente de los Estados Unidos. Este es el texto del discurso que dirigió al inaugurarse la sesión plenaria de la consulta de la Red Internacional de Negociaciones (RIN) que se llevó a cabo del 14 al 17 de enero de 1992 en el Centro Carter de la Universidad de Emory en Atlanta, Georgia, Estados Unidos.

Al ser inaugurado como presidente, y encontrándome confrontado a resolver los problemas de derechos humanos, así como otros conflictos mundiales, resolví comprometerme a hacer que los problemas sobre derechos humanos se vuelvan un asunto fundamental en nuestra política del exterior. A cada embajador que nombré para representarme en los distintos países del mundo, lo hice que también fuera mi representante oficial en derechos humanos. Cada embajada estadounidense fué designada por mí personalmente, como un refugio para cualquiera que se sintiera amenazado por el líder de su país y que hubiera sufrido abusos de sus derechos humanos. Desde que salí elegido presidente, me familiaricé más y más con esta situación tan compleja de los derechos humanos y he continuado trabajando estrechamente con todas las organizaciones mundiales de derechos humanos, tal como la Amnistía Internacional. Según mi experiencia, he aprendido que si nos confiamos exclusivamente en la prensa o en nuestros dirigentes políticos para identificar o remediar las violaciones de derechos humanos, logramos obtener una figura distorsionada.

Prestamos mayor atención al problema cuando notamos que un abogado en Nigeria es detenido, o cuando a un activista de derechos humanos se lo pone bajo restricción; o cuando se exila a un activista palestino. Estos factores nos perturban, pero lo que no logramos reconocer, particularmente aquellos de nosotros involucrados en el campo de derechos humanos, son las enormes violaciones de derechos humanos que ocurren durante las guerras. Las guerras incrementan miles o diez mil veces más las violaciones de derechos humanos. Los sufrimientos y las opresiones afectan primordialmente a aquellos con escasos recursos financieros, a aquellos que no disponen de influencias, o a aquellos que son indefensos y no saben cómo articularse correctamente. Lo malo es que cuando sabemos que un país está en guerra, (y generalmente se trata de una guerra civil), tendemos a ignorar o perdonar las grandes violaciones de derechos humanos que están ocurriendo.

La guerra es un algo bestial. Es algo inhumano: viola los derechos humanos básicos, e ignora aquellas leyes que se crearon a través de los siglos y los milenios,

aquellas leyes que protegen a un ser humano que tiene que convivir con otro. Durante una guerra, aquellos que elevan sus voces en protesta, son callados con la muerte. Se matan a cientos de miles de personas, casi sin un murmullo de la prensa occidental, ya sea directamente por los balazos o por la deliberada retención y falta de distribución de comestibles y medicamentos. El mundo tiende a estar de acuerdo con los gobiernos represivos y considera que se trata estrictamente de un problema interno. En un país en guerra, diez mil personas mueren en una semana y los contrincantes alegan que esto es parte del conflicto, y desafortunadamente, el resto del mundo lo cree también. La horrenda privación de derechos humanos básicos y el sufrimiento de pueblos anónimos tiende a persistir.

Desde el siglo diecisiete cada año ha habido un incremento en el número de guerras con un aumento en la devastación ocasionada por las armas que hoy en día son tecnológicamente más sofisticadas. Lo que es aún más devastador, y no se reconoce, es que las víctimas ya no son solamente los soldados combatientes como lo fueron durante nuestra Guerra Civil y durante la Primera Guerra Mundial en Europa. Cada vez más, no son los soldados ni los líderes que mueren y definitivamente no son los generales. Son los civiles y sus familias y sus bienes tratando de protegerse de un conflicto del cual no saben nada ni pueden comprender. La más alta incidencia de guerra se observó en los años del 80 en la historia del ser humano, y el porcentaje de muertes entre civiles se aproximó a un horripilante ochenta por ciento. Cuando aplicamos la medida standard creada por la Universidad de Uppsala en Suecia, institución con la cual estamos íntimamente ligados tratando de analizar las guerras actuales, observamos unas 110 guerras que están ocurriendo mundialmente, de las cuales 30 se consideran guerras mayores. Nosotros definimos arbitrariamente a una guerra mayor a aquella en la cual por lo menos mil personas han perecido en el campo de batalla. Imagínense, pues, la enormidad de la matanza.

Lo más perturbante es que en muchas instancias en estas guerras están prohibidas las intervenciones de los gobiernos propios y de las instituciones internacionales. Aquellos de ustedes que han estado involucrados en las Naciones Unidas conocen lo difícil que es lograr que la Asamblea General y el Consejo de Seguridad, (habiendo tantas otras prioridades urgentes que ocupan a esa institución) aprueben una resolución por la cual permitirían al Secretario General presentarse en un país para tratar de solucionar una disputa entre el gobierno actual y su pueblo. Cuando un país es miembro de las Naciones Unidas o cuando tiene un embajador norteamericano reconocido, es totalmente inapropiado, sin haber sido invitado oficialmente por el propio gobierno, y aunque se trate de un oficial de las Naciones Unidas o un embajador norteamericano, que éste se comunique con los revolucionarios que están tratando de cambiar o derrocar a su gobierno.

Esto nos deja con un gran vacío, y algunas de estas guerras son horrendas. La guerra en Etiopía, actualmente en estado ténue de paz (y esperamos que esta paz continúe hasta que hayan elecciones libres supervisadas por un grupo internacional reconocido), ha costado más de un millón de vidas en un período de 30 años. En el

Sudán cientos de miles de personas perecieron en el transcurso de un año. Estas muertes no son necesariamente producto de las balas, sino por el hambre y debido a la injusta retención y falta de distribución de productos comestibles;

¿Cuánto están costando estas guerras? En los años del 80, el promedio anual de gastos para la defensa era de un trillón de dólares. Esto equivale a mil millones de dólares, o dos millones de dólares cada minuto. Dos millones de dólares por minuto se gastan en guerras o en preparativos para una guerra. Al mismo tiempo hay un sentido de desaliento alrededor del mundo de que no hay recursos monetarios suficientes para combatir problemas humanitarios básicos.

El problema está en alinear las prioridades. Como un ejemplo, hace algunos meses fuí con el Dr. William Foege (Director Ejecutivo del Centro Carter) a las Naciones Unidas para celebrar los éxitos logrados por el Task Force for Child Survival and Development (Grupo de Trabajo para la Supervivencia y el Desarrollo de los Niños), cuya sede se encuentra aquí. El Task Force decidió inmunizar a los niños del mundo contra ciertas enfermedades básicas como son la poliomelitis, viruela, difteria, tifoidea y tos convulsiva. Hace seis años, sólo un veinte por ciento de los niños del mundo habían sido vacunados. Este último diciembre, hace poco más de un año, sobrepasamos al 80 por ciento. Esto se logró porque muchas personas empezaron a trabajar en concordia hacia una meta común, una meta reconocida, la de tratar a los niños.

Pero no se trata solamente de unirse alrededor de una meta atractiva, como es la inmunización de niños. Nuestro reto más grande, uno que amenaza de muchas maneras nuestra existencia en este planeta, es una discriminación más poderosa que la racial o religiosa (que comunmente es la causa primordial de los conflictos entre las naciones): Se trata de la discriminación entre los ricos, los poderosos, aquellos de mayor influencia, personas prósperas y afortunadas discriminando en contra de aquellos carentes de ciertas ventajas y que no pueden disfrutar de aquellos bienes que otros tomamos por sentados; aquellos que no poseen casas donde vivir, que carecen de tratamiento médico adecuado, que no disfrutan de una dieta balanceada, y que consideran que no importa lo que decidan: igual no impactará en sus vidas futuras. Muchos carecen del amor propio necesario que los aliente a aspirar a mejores condiciones en sus vidas, algo que les dé la esperanza de que sus hijos tendrán una vida mejor. Este es un factor devastador en nuestro mundo, pensar de que estamos gastando nuestros preciosos recursos en guerras y por lo tanto no nos permite ayudar a aquellos con estas necesidades básicas.

Deliberadamente, convenientemente, o tal vez sin darnos cuenta, volteamos la cara. Muchas veces no queremos reconocer la existencia de aquellos infelices que carecen de las necesidades más básicas de un ser humano y que para nosotros son tan comunes. En los países en desarrollo, hay un médico por cada ocho soldados. En promedio, cuesta aproximadamente treinta mil dólares para mantener un soldado, lo que incluye su entrenamiento, sus armas, etcetera. Esto equivale a treinta veces más de lo que costaría educar a un niño. Ya que estamos hablando de educación, podríamos tomar un submarino americano y pagar casi el doble de lo que costaría educar

aproximadamente a 126 millones de niños en 18 de los países más pobres del mundo. Este mensaje nos dice algo y pone las cosas en perspectiva. Y estas estadísticas nos perturban muchísimo. Podría seguir y seguir, pero ustedes probablemente las conocen mejor que yo. ¿Qué es lo que puede hacer el mundo? Quedarnos sentados hasta el final de nuestras vidas y ver a una nueva generación enfrentarse con aún más guerras cada año, u observar las deprivaciones de las gentes, vecinos nuestros, o en algunos casos, aquellos que en otros países no tienen ninguna perspectiva para mejorar su vida?

La respuesta es que la comunidad mundial tiene que hacer algo para romper ese ciclo de muerte y deprivación. Tenemos la obligación de identificar las maneras de que esto suceda. Es por eso que este distinguido grupo se ha reunido en el Centro Carter. Esta asamblea, de aproximadamente 200 personas seleccionadas muy cuidadosamente de más de 150 organizaciones y cuarenta países, conoce ampliamente estos problemas y sabe lo que podemos hacer para corregirlos. Queremos explorar esta situación en la forma más minuciosa en el breve período disponible. ¿Qué podemos hacer para asegurar de que esta década y la próxima vea una disminución constante de la incidencia de guerras?

La RIN ha estado explorando la posibilidad de trabajar hacia esta meta. Hace cuatro años convocamos a algunos de ustedes, miembros del Consejo, aquí al Centro Carter. Tuvimos al Secretario General de las Naciones Unidas; el Secretario General de la Organización de Estados Americanos; el Secretario General de la Comunidad de Naciones; así como algunos líderes que lograron negociar la paz en las raras ocasiones en que encontramos paz. Juntos analizamos el problema básico y nos preguntamos, ¿qué podemos hacer?

Luego de muchas discusiones durante varios días, estos secretarios generales se quitaron las máscaras y declararon que no podrían atacar el problema agresivamente para darle solución a los problemas de estos conflictos porque habían demasiados impedimentos políticos e institucionales. Recuerdo que el Secretario General de las Naciones Unidas, el señor Pérez de Cuéllar, que actualmente es miembro de la RIN, nos explicó que la ONU sufre de la falta de apoyo de las naciones poderosas. También relató los muchos atrasos de pagos existentes por los países miembros industriales, particularmente los Estados Unidos. Estos países deben más de cientos de millones de dólares por servicios contractuales. Y, por otro lado, no recibimos del New York Times u otras agencias noticiosas ningún reconocimiento público cuando logramos algo constructivo. Los estatutos de las Naciones Unidas nos prohíben involucrarnos en el difícil proceso político necesario para tratar de lograr la autorización necesaria para solamente observar a un país que se está auto-destruyendo por una guerra. Y muchas veces, ciertos países, con un sólo partido político, quisieran encontrar las alternativas para mediar el conflicto, pero no saben a qué atenerse.

Hemos aprendido mucho en estos últimos cuatro años. Una de las cosas que hemos podido observar es la incorporación de un nuevo principio de resolución conflictiva que trae consigo una gran promesa para el futuro. Se trata de observar, con la participación de un grupo internacional, el proceso electoral en un país como una

alternativa a negociaciones o mediaciones directas. Ustedes reconocen en sus propios países, particularmente en aquellos donde hay una guerra, lo difícil que es sentarse cara a cara con un adversario. Imagínense lo que sería si los Israelíes se enfrentaran directamente con la OLP para negociar directamente, y no nos referimos sólo a una situación inigualable, sino más bien a una situación bien conocida. Pero es posible que poco a poco los mismos adversarios en las guerras se digan: "no podemos negociar entre nosotros porque el odio hacia el otro lado es demasiado profundo. Han matado nuestros hijos, violado nuestras mujeres, y saqueado nuestros pueblos. Pero si podemos aceptar que un organismo internacional intervenga, y si las elecciones son justas, honestas y tienen integridad, estamos preparados a aceptar los resultados sin discusión alguna."

Hay una buena manera para lograr esto. He estado envuelto en política. Los políticos sufren de una forma de auto-engaño, porque cuando uno es candidato a la presidencia, y muchos de ustedes han sido candidatos, uno supone que la elección será justa y honesta y que si la gente lo conoce a uno y conocen a mi contendiente, seguramente votarán por mí. Esto presentaría la oportunidad para finalizar o prevenir las guerras, como lo que se logró en Zambia, en Nicaragua y otros países, y como esperamos ocurrirá en Liberia, y más adelante en Etiopía y Afganistán. Esto permitiría que un grupo internacional, como las Naciones Unidas, o un organismo no gubernamental esté presente en calidad de observador durante las elecciones.

En conclusión, ¿cuáles son nuestros sueños? Soñamos de que durante esta conferencia este grupo podrá utilizar estas discusiones como medio de aprendizaje en forma genérica, y con los cuales podamos progresar hacia una meta donde las guerras no serán tratadas como pequeñas inconveniencias, o peor, ignoradas, sino que serán elevadas a su propio lugar de importancia, como una situación que requiere atención inmediata. Sabemos cuando brota una guerra en Palestina. Supimos cuando brotó la guerra en Nicaragua, que trajo consigo 35,000 muertes, guerra que mi propio país alentó y financió. Y supimos cuando empezó la guerra del Golfo. Pero sabemos muy poco sobre lo que sucede en el Sudán, Somalia, Mozambique o Liberia. Queremos asegurarnos de que el mundo podrá reconocer lo devastador que es una guerra. También queremos comprender cómo reforzar las organizaciones internacionales y cómo aminorar o eliminar las causas que impiden su involucración cuando surgen estos conflictos.

También queremos analizar la posibilidad de cómo un ciudadano común puede involucrarse, ya sea, si este es jefe o gerente general de una gran corporación, y que traiga consigo un punto de vista innovador, con la esperanza de que pueda dedicarse en forma consistente y persistente. Y no solamente en calidad transitoria, aquí en el Centro Carter, sino tal vez con una futura promesa y un cometido de por vida, diciendo: "Creo que puedo compartir lo que tengo en mi vida con otros. Creo que puedo dedicarme a los problemas de la pobreza y de la deprivación. Espero poder alumbrar la oscuridad causada por los conflictos persistentes entre hermanos, hermanas, y lamentablemente, con mucha frecuencia, en el nombre de Dios."

Estos son los retos que se nos presentarán en los próximos dos días. Les agradezco que hayan venido para ayudarnos a aprender más de lo que sabíamos antes; más de lo que sabemos ahora, para poder compartir lo que hemos aprendido, no sólo entre los presentes, sino con otros, y que podamos trabajar hacia una meta común para que un día en el futuro próximo podamos respirar aliviadamente declarando de que nuestro mundo está ahora encaminado hacia la prosperidad, paz, y felicidad y ya no más hacia los sufrimientos de otra guerra.

El Globalismo y la Paz Decisiva:

Un Nuevo Orden Mundial Basado en la Comunidad Internacional

Shridath Ramphal

Shridath (Sonny) Ramphal fué Secretario General de la Comunidad de Naciones tres veces. Actualmente es presidente de la Comisión Antillana, Presidente Ejecutivo de la Fundación Internacional Willy Brandt y presidente de la Unión Mundial de Conservación. Este artículo proviene de las palabras que el señor Ramphal dirigió al clausurarse la sesión plenaria de la consulta de la Red Internacional de Negociaciones (RIN) que se llevó a cabo del 14 al 17 de enero de 1992 en el Centro Carter de la Universidad de Emory en Atlanta, Georgia, Estados Unidos. El señor Ramphal es miembro del Consejo de la RIN, un grupo de personas eminentes presidido por el ex-presidente Jimmy Carter, organización que busca la forma de hallar la paz de una manera no-conflictiva en el ámbito internacional e intra-nacional. Es autor del libro titulado Nuestro País, el Planeta, recientemente publicado por Island Press, en donde se discuten en forma más amplia algunos temas de este artículo.

Quisiera empezar este discurso ofreciendo un tributo al recientemente retirado Secretario General de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, por su excelente labor en nuestra comunidad mundial, y recordando nuestra última reunión por su relevancia con nuestra labor aquí esta semana, al inaugurarse la RIN. Era en abril de 1991 y el mundo había sufrido muchos cambios. No sabíamos qué otros cambios nos esperarían en el futuro. Estaba visitando al Secretario General junto con el ex-canciller de Alemania, Willy Brandt, para entregarle el primer ejemplar de lo que llamamos la Iniciativa de Estocolmo sobre la Seguridad Global y Gobernancia, simplemente titulada "Responsabilidad común." Fue una declaración respaldada por varios Jefes y ex-Jefes de Gobierno, primeros ministros actuales y ex-ministros tanto de relaciones exteriores como de finanzas; así como muchos personajes internacionales eminentes del mundo entero. Algunos de nosotros, miembros del Consejo de La RIN, el Presidente Carter, y particularmente, Eduardo Shevardnadze, estábamos incluídos en esta declaración.

Para mí esta visita al 38º piso fue una recapitulación. Doce años antes, Willy Brandt, antiguo estadista veterano, se había presentado ante el Secretario General de la ONU en aquel entonces, Kurt Waldheim, para presentarle un reporte de la Comisión Independiente sobre Asuntos de Desarrollo Internacional, una comisión que Willy Brandt encabezó, y la cual fué formada a petición del aquel entonces presidente del Banco Mundial, Robert McNamara; y yo lo acompañaba en calidad de miembro de aquella comisión.

El Reporte de Brandt era un documento desafiante que llamaba urgentemente al mundo internacional para que se evitara un deterioro económico en gran parte del mundo en desarrollo para el beneficio tanto de los países pobres como de los ricos. Este informe se llamó "Norte-Sur: Un Reto a la Supervivencia." Al año siguiente, actualizando la información del reporte anterior, el nuevo documento de la Comisión Brandt se llamó "Crisis Común," que advertía sobre la creación de una crisis de endeudamiento que podría amenazar un desastre económico para una gran parte del mundo en desarrollo y eventualmente del mundo económico en general.

Muchos se mostraron preocupados y algunos tomaron acción, pero la mayoría de los gobiernos del oeste no hicieron caso. Había un aumento en el monetarismo, las fuerzas comerciales, y un movimiento general de codicia. La convocatoria al Tercer Mundo para un mejor orden económico fué rechazada rotundamente en los años del 70 y el diálogo Norte/Sur se finalizó. Nadie quiso escuchar a Brandt.

Tres años más tarde, tampoco quisieron escuchar a Olaf Palme, cuando su Comisión Independiente sobre Asuntos de Seguridad Internacional publicó su informe titulado "Seguridad Común," por medio del cual sugiere un mayor énfasis hacia el desarme mundial y nuevos enfoques para una seguridad colectiva utilizando métodos para mantener la paz en forma más reforzada y con mayor enfoque hacia las Naciones Unidas. La Comisión de Palme hizo un llamado a una paz preventiva antes de que ocurriera un conflicto, algo que hubiera detenido a Saddam Hussein antes de que iniciara su atentado agresivo contra Kuwait.

Durante aquella visita al Secretario General el año pasado, ¿acaso tuve mayor certeza de que el mundo en 1991 podría seguir el camino que urgimos en los años del 80? En realidad, no la tuve, y sin embargo existe algo diferente.

Habíamos sobrevivido los años del 80 e ingresado en la década de los 90 con hechos documentados muy complicados y muy inciertos. Los países prósperos y los ricos en esos países se volvieron más ricos aún. El comunismo, arruinado económica y políticamente, se derrumbó y la Guerra Fría finalizó, logrando tomarse ciertos pasos hacia el desarme nuclear. Pero al concluir la era de post-guerra, el cambio de un mercado centralizado hacia un mercado económico ha sufrido un desajuste en la economía y está sufriendo una crisis de desarrollo desigual en Europa Oriental. Y las nuevas libertades están dando rienda suelta a tensiones básicas, como son las étnicas, las lingüísticas y las religiosas. Y la crisis del Golfo, a pesar del espíritu triunfalista de una de las partes, no ha sido una experiencia gloriosa para el resto del mundo, mucho menos para la ONU que no pudo ni siquiera prevenirla ni solucionarla en forma pacífica.

La Guerra Fría ha terminado, como también la época de la post-guerra. Ahora tenemos que aceptar y asegurar de que la nueva etapa tenga mucho éxito y que no se convierta en una era de dominación, sino más bien de democracia en nuestro estado global. En estos momentos, a pesar del énfasis que se hace en la democracia entre las naciones, no parecen haber señales de instintos democráticos entre los negociadores

poderosos de nuestra sociedad mundial. Cada vez más y más parece que los siete países grandes actúan y se comportan como un presidium auto-titulado. Tenemos que convencer a los líderes de estos países democráticos de que el ideal democrático se debe extender más allá de sus propias fronteras. La democracia a nivel nacional y el autoritarismo en el ámbito global, cuando existen simultáneamente se contradicen. La adopción de la doctrina democrática es correcta; pero tratar de enmascarar la aceptación del autoritarismo es algo terriblemente incorrecto.

Una de las realidades más peligrosas es que en los años del 90 las democracias del oeste han aprendido que hay mucho que ganar políticamente con cada 'triumfo' militar o ideológico. Pero esto trae consigo muchos peligros. Es muy fácil, para los países del oeste, creer que sus victorias ideológicas, políticas y económicas sobre sus adversarios en la Guerra Fría les dan el derecho de vigilar al mundo entero. La tentación es muy grande y probablemente habrían países, defensores de la supremacía, que alentarían a estas 'democracias'. Pero la fuerza de la democracia está en mantenerse fiel a sus valores y permanecer leal hacia ella. Cualquier intento de lanzar un nuevo imperialismo resultaría en mayores contradicciones. Por eso, podemos contar que en las sociedades occidentales habrá una resistencia en contra del imperialismo. Sin embargo, tampoco podemos negar la realidad de que en algunos países el gobierno pueda abusar de su autoridad, y no podemos depender de la resistencia de sociedades débiles en los países en desarrollo.

Necesitamos crear una nueva agenda, pero la parte nueva tiene que surgir de sí, no como un envase nuevo para un vino añejo. Si la nueva agenda se parece más a la antigua, sólo con un nuevo nombre, tendríamos que recordar la "Pax Británica," cuya paz fue muy selectiva; la Crimea, las guerras chinas del opio; la guerra Boer, todas estas guerras que se permitieron porque todas podían ser ganadas por el custodio de la paz. Y el ambiente más popular de la época no era la paz del mundo sino la gloria de un mundo ordenado: un mundo ordenado por los países supremos existentes.

La respuesta no tiene solución. La realidad del ambiente humano requiere urgentemente que busquemos y establezcamos un sistema fuerte de gobernación global. La antigua agenda está pasada de moda y hay que crear una nueva. O permitimos que la nueva agenda se forme por los países poderosos, o nos ponemos todos de acuerdo para formarla de una manera consciente y sensitiva hacia las necesidades humanas.

Con este fin tenemos que mantener nuestra fe en el actual sistema de la ONU, pero debe ser una fe reforzada y modernizada de acuerdo a las necesidades que existen a fines de este siglo y los comienzos del nuevo - al iniciarse la época de la post-guerra en San Francisco en 1945. Pero lo increíble es observar no cuan anticuados son los estatutos acordados en 1945, sino más bien, lo pertinentes. Serán necesarios algunos cambios pero no requerirán su desmantelamiento o su rediseño total, sino más bien una interpretación diferente para su repartición (o división) - más bien un plan más amplio que lleve a que todos los pueblos y todos sus problemas (que crecientemente se relacionan) permitan que la ONU realmente se convierta en la sede principal de la gobernación global.

Este es el contexto en el cual nos reunimos hoy, aquí en el Centro Carter, reflexionando no solo sobre el final de la Guerra Fría, sino sobre la era de la post-guerra y fijando nuestra mirada en una etapa de responsabilidad común. Al hacer ésto estamos conscientes de que, si vamos a establecer estructuras y programas de seguridad y paz internacional, tenemos que establecer las bases éticas para poder construir sobre ellas las estructuras legales. Al dirigirnos hacia una sociedad mundial más democrática, ésta debe regirse por la ley; la ley internacional por medio de la cual todos son iguales, tanto los países como los pueblos, grandes o chicos, ricos y pobres. Esta igualdad es la marca de una sociedad nacional civilizada y no debe ser diferente en un mundo civilizado.

Aunque aún son caminos vírgenes, estos son los trechos que hemos tratado de cubrir durante gran parte de este siglo, aunque en forma errática. Definitivamente desde los años de los 20, hemos estado en la búsqueda de un sistema internacionalista que funcione, primero a través de la Liga de las Naciones y luego, al fallar ésta con consecuencias desastrosas que ocurrieron después, a través de la ONU. El hecho que la trayectoria fuera errática, demuestra la fragilidad del ser humano en mantener una situación de cambio una vez que la crisis, aquella que la inspiró, deje de existir. Es muy fácil decir que se trata de una inspiración utópica (últimamente se le llama la 'cuestión visionaria'). Pero fué la mancomunada visión de Roosevelt y Churchill lo que creó la ONU, la visión que Roosevelt no alcanzó a poner en palabras pero dejó que Truman lo hiciera cuando se fundó en San Francisco: "Todavía podemos escoger entre las alternativas: continuamos con el caos internacional ... o establecemos una organización mundial que haga respetar la paz"

Por supuesto, tenían razón en 1945. No podríamos desarrollar sociedades nacionales civilizadas, al menos que hayamos puesto en movimiento un sistema colectivo de seguridad por lo cual todas las sociedades aceptarían la responsabilidad de asegurar la seguridad de cada persona y la de sus propiedades. Esta es la base que se empleó, en la mayoría de los países, para convencer a las personas de que no necesitan cargar un arma o dormir con uno bajo la almohada. Tenemos agencias que hacen cumplir las leyes y que nos protegen contra los malhechores y los ladrones. En nuestra sociedad mundial los llamamos agresores, pero no hemos educado a nuestra sociedad mundial a aceptar una responsabilidad colectiva que lo impida.

El resultado consiste en fuerzas armadas nacionales y una cultura militar que se basa en un concepto de moda (que comúnmente se le llama 'patriotismo') en cada país que tiene armamentos -- y tanques, barcos de guerra, bombas y proyectiles e infantería - o que depende de los armamentos de los aliados, cuyos intereses raramente son de origen noble o altruista. La militarización resultante no se puede detener--lo que en los países pobres resulta en un gasto obscuro cuando hay tanta necesidad humana-- al menos que podamos desarrollar un cuerpo ejecutivo legal mundialmente reconocido y en cierta forma, simbólico de un sistema de emergencia global. Si tuviéramos tal sistema, tal como lo recomendó la Comisión de Olaf Palme hace una década, Kuwait hubiera podido acudir al secretario general de la ONU para pedir ayuda durante aquellas dos semanas cuando Irak amenazaba agredirlos. Una misión internacional y observadores

militares hubieran podido estar en Kuwait en un lapso de 24 horas para observar la situación. No hubieran habido movimientos masivos de tropas; ni debates o resoluciones interminables y arduas en el Consejo de Seguridad. Más bien: acción internacional preventiva, y una manera de detener la posible agresión. Saddam Hussein hubiera hecho su movida, sin embargo. Los malhechores en nuestras sociedades nacionales todavía se aventuran a hacer maldades. Pero su acción se hubiera detenido y lo más probable es que tal vez no se hubiera tomado el riesgo.

Sin la ética de seguridad colectiva como parte de nuestro internacionalismo, o un sistema de cumplimiento de la ley rudimentario en nuestra sociedad global, dependemos de que los países poderosos puedan restringirse, pero a veces no lo hacen.

En la nueva era del futuro, necesitamos que todos los países se pongan de acuerdo enérgicamente para tratar de restablecer a la ONU en primera plana, para que nuevamente sea la organización principal del respeto por la paz. La amenaza del intervencionismo contra la paz y la seguridad del mundo no está de acuerdo con ningún estado. Este intervencionismo debe reflejar, de manera directa y genuina, la autoridad de la sociedad global. Cuando no existe la autoridad colectiva de la ONU, cualquier acto de intervención refleja no un orden intervencionista inteligente, sino más bien un militarismo anticuado. Pero tenemos que estar conscientes de otro aspecto de la nueva era y otra característica de la seguridad. Hace mucho tiempo Tacitus dijo que con la guerra creamos un aislamiento, que luego llamamos paz. Pero esa no es la única clase de soledad que creamos en la tierra o la única relevante hacia la paz. ¿Qué hacemos del gran silencio de millones de personas ahogados en la pobreza? Personas cuya supervivencia va de día a día - sólo hasta mañana, siempre hasta mañana. Millones de personas que simplemente fallecen con sus deseos, sin nunca saber el porqué. Hay más de mil millones de pobres, atrapados en un círculo vicioso de privación. ¿Acaso disfrutan de la paz, viviendo como lo están entre las sombras de la soledad de sus tumbas? ¿Podemos permitirnos hablar de paz en nuestros tiempos, cuando ellos resisten con los estragos de la agresión de la pobreza contra sus necesidades humanas básicas? Cuando hablamos de "conservar" la paz, ¿qué estamos conservando para ellos? Reconocemos que una sociedad nacional no puede encontrar la paz si el poder, privilegio y prosperidad son prerogativa de sólo unos cuantos, mientras que la privación, la degradación y la desesperación, son la suerte de muchos. ¿Cómo puede la sociedad mundial disfrutar de la paz cuando existen estas desigualdades, desigualdades tan diferentes entre unos pocos, los prósperos y la gran mayoría atrapados en pobreza?

Hoy día, los países desarrollados del este y el oeste, que constituyen la cuarta parte (el 25 por ciento) de la población del planeta, consumen alrededor del 80 por ciento de la energía comercial y los metales del mundo así como más de la mitad de las grasas comestibles. ¿Por qué nos sorprendemos cuando los pobres y hambrientos se comen las semillas de maíz del año siguiente para mantenerse vivos, abusan de terrenos débiles, permiten que el ganado padezca en praderas frágiles y cortan las maderas de los bosques para hacer fogatas? Para miles de millones de personas en los arrozales de Asia, en las praderas quemadas de Africa y en los arrabales de la América Latina, que pasan sus vidas (si a esto puede llamarse vivir) en la humillación y la desesperanza en medio

de la abundancia, la dimensión moral de su inseguridad es tan palpable como la inseguridad misma.

Tenemos que comenzar ahora mismo a adaptar nuestras actitudes e instituciones a estas nuevas percepciones. Me gustaría, por ejemplo, que el Consejo de Seguridad aceptara el desarrollo como parte integral de su obligación de asegurar la paz y la seguridad. Al igual que lo que ocurre con referencia al establecimiento de un régimen efectivo de seguridad colectiva, ninguna enmienda de la Carta reconoce la plaga de la inseguridad económica. Las estructuras creadas en 1945, aunque se necesite cambiarlas con otros propósitos, pueden ajustarse a los cambios conceptuales una vez que éstos se hagan. La dificultad principal resta en deshacernos de la indulgente y feudal ilusión que la paz es simplemente la ausencia de la guerra.

Al transitar de un mundo de separación hacia uno de humanidad inseparable, hacia un mundo único para el cual no podemos permitirnos el lujo de no estar preparados, el mayor puente que tenemos que cruzar es el de nuestras mentes. Sería provechoso añadirle al temario de la paz y la seguridad algunos asuntos que ahora se hallan irremediamente conectados con la paz del mundo y la seguridad de sus pueblos, como lo son: la pobreza absoluta y endémica, los cambios climáticos y el calentamiento del globo terráqueo, los refugiados económicos y ecológicos, y la difícil situación de las mujeres y los niños. Estos son todos problemas de seguridad que no pueden dejarse enteramente en manos de agencias y tribunales especializados y compartimentados mientras que el mundo vive con la ilusión que la paz y la seguridad se tratan solamente de la ausencia de la guerra entre naciones-estados. Para expresarlo de otra manera: ya es hora que reconozcamos que para los desventajados del mundo siempre es tiempo de guerra y que la ética de la supervivencia humana requiere que les traigamos la paz.

Mas hay otro elemento de ética que exige nuestra atención, y es que el conflicto se agudiza y se legitima en las mentes de los contrincantes cuando estos se perciben mutuamente como "el otro."

A cada etapa de la evolución, el impulso de marcar y poseer terreno propio ha sido tan irresistible para los seres humanos como para algunas otras especies. Fue quizás inevitable, entonces, que hayamos evolucionado hacia un mundo de estados separados por fronteras. Fue quizás igualmente inevitable que las virtudes desarrolladas en el proceso evolucionario, virtudes tales como la lealtad y la solidaridad, hayan llegado a expresarse principalmente dentro de los límites de nuestras comunidades nacionales separadas-- o de las clases étnicas, tribales o religiosas dentro de cada nación-estado.

Lo anverso de "lo separado" es "lo ajeno." La otra cara de "nosotros" es "ellos," y ese contrapunto ha resultado pernicioso a través de largas eras de la existencia humana. Ha producido constancia de comportamiento humano vergonzoso e indigno. Ese concepto de "lo ajeno" alimenta las peores características de la humanidad: la estrechez de ideas, la intolerancia, la codicia, los prejuicios y, sobretodo, el ansia de dominación. Hay muchos elementos de "lo otro" que han impulsado esta campaña por la supremacía.

La raza, la religión y la ideología, por ejemplo, han alimentado las ansias de poder y superioridad. De ahí provienen esas páginas de la historia universal que constituyen una crónica de nuestra inhumanidad: un catálogo de genocidio y sojuzgamiento, de explotación y robo, de esclavitud humana y degradación--abismales injusticias justificadas, y a veces glorificadas, en nombre de "nosotros" contra "ellos." La división ha dominado las relaciones humanas; las ha marcado con fronteras nacionales en la tierra y con barricadas de "lo ajeno" en nuestras mentes. Aún ahora, ese lado oscuro de la humanidad tiende a abrumar nuestras virtudes más civilizadas. La predilección por "lo ajeno" perdura, impidiendo el progreso por caminos mejor iluminados. Nuestros valores y estructuras sociales y políticas no se han ajustado a la universalización que hace a nuestras fronteras cada vez más irrelevantes o a la amenaza contra nuestra existencia, amenaza cuyas dimensiones requieren una respuesta global.

"Lo ajeno" tiene muchos cómplices. El nacionalismo extremo es uno: la división del mundo en "nosotros" y "ellos," "nuestro lado" y "el de los otros," un patriotismo ritualista que impide el juicio objetivo y endurece las divisiones. Al fin de cuentas se frustra el internacionalismo y penetramos en la zona de peligro en cuyo interior nuestra aldea global amenaza en convertirse en una selva global. La ferocidad de las tensiones étnicas en Europa central y oriental al derrumbarse las viejas estructuras y hacer erupción las viejas enemistades relatan una siniestra moraleja de "lo ajeno" en estos años finales del siglo XX. ¡Qué terrible precio ha tenido que pagar el pueblo de Yugoslavia por culpa de "lo ajeno"!

Les invito a reflexionar sobre cuán trascendental es este momento en nuestras vidas; cuán frágiles son los capullos de la paz y la prosperidad, y cuán vasto el páramo de la humanidad donde se marchitan en la enredadera.

Les invito a meditar sobre la condición de nuestro vecindario humano, en el cual los fuertes se hacen cada vez más fuertes, los ricos más ricos y las clases dirigentes más poderosas. Mientras tanto, los débiles se hacen cada vez más débiles, los pobres más pobres (en países ricos y pobres) y las masas del planeta más marginadas.

Les invito a recordar que, en medio de grandes conquistas democráticas dentro de algunas sociedades, nuestra más amplia sociedad humana se hace no más, sino menos democrática; como la promesa de un nuevo orden mundial para muchos significa una novedad creada no por el mundo, sino para él, y significa no tanto un nuevo orden mundial como un mundo más ordenado.

Les invito a considerar cómo, justamente cuando pensábamos que cerrábamos el capítulo final del militarismo en nuestros tiempos, nos hallamos suspendidos entre un nuevo universalismo que proclama una sociedad humana más civilizada y gobernada según leyes aplicables mundialmente, y un nuevo militarismo que obliga al aislamiento selectivo y que se espera que confundamos con la paz.

Les invito a considerar cómo de nuevo nos hallamos frente a frente con la vieja

verdad que tan a menudo ha presentado su reto a la humanidad: mientras que corregir los males es cosa vital, corregirlos por las razones apropiadas y de la manera apropiada no es menos importante.

Les invito sobretudo a compartir la convicción de que somos capaces de enfrentarnos a los grandes retos morales ante nosotros; de que en el mundo se agita el espíritu de la solidaridad humana; de que muchos están dispuestos a probar con ejemplos que les importa el vecino y que reconocen que el vecino de ahora es toda la población de la tierra; de que una generación joven, en particular, exige que se escuchen sus palabras cuando demanda heredar un mundo pacífico, justo y habitable.

En todas estas áreas, de todas estas formas y guiada por todos estos instintos, la RIN ofrece su ayuda para suplementar los esfuerzos institucionales de las Naciones Unidas al cooperar con el alto propósito de disminuir los conflictos y las tensiones a través del diálogo y los buenos oficios, a través de la negociación en las mismas fuentes de los conflictos potenciales: sin perseguir intereses nacionales ni sectarios algunos aparte de la resolución de los conflictos y la expansión de la paz y la seguridad en el más cabal sentido de esos conceptos para todos los pueblos del mundo.

Les debemos al presidente Carter y al Centro Carter una gran deuda por haber desarrollado esta institución para contribuir a que el mundo de los 90 y el siglo 21 sean más merecedores del respeto de nuestra civilización.